

# VOYAGES



**AGENCE DE VOYAGES**  
**Puerto Vallarta**  
 3 semaines  
 Plaza Pelicanos en tout inclus  
 Du 10 au 31 janvier 2002  
 À partir de **2 269\$** ex. incl.  
 Prix par pers. en occ. double  
 Valable pour les réservations effectuées avant le 20 déc. 2001

**AGENCE DE VOYAGES**  
**Cayo Coco** au départ de Québec en groupe  
 Hôtel El Senador en tout inclus  
 Départ le 15 mars  
 Tarif à partir de **1419\$** ex. incl. (1 sem.)  
 Tarif à partir de **2039\$** ex. incl. (2 sem.)  
 Prix par personne en occupation double  
 Pour informations, contactez l'une de nos conseillères

Dans vos valises : protégez votre peau si vous allez dans le Sud cet hiver F 6  
 Escapades : prenez une pause nature au Bas-Saint-Laurent F 9

## Chacun trouve son paradis à Nassau

Luxe et volupté de New Providence, rêve bleu des îles extérieures. Et, en toile de fond, l'éternelle douceur de vivre caraïbe. Ne dit-on pas que la pauvreté est si douce sous le soleil?



Relève de la garde devant le palais du gouverneur de Nassau

JEAN-PIERRE SYLVESTRE  
 Collaboration spéciale

«Soyez à 100% disponibles», clame le pasteur. Dans la lumière qui entre à plein flots par les vitraux, les rires et les apartés se sont tus. Les femmes endimanchées ont rajusté leurs voilettes, ont rectifié les élégants plis de leurs robes criardes. Car le prêche est d'importance. Aux Bahamas, on ne rigole pas avec Dieu.

Le dimanche, rien d'autre à faire que d'aller à la messe et on ne compte plus le nombre d'églises et de paroisses dans Nassau : plusieurs dizaines ! Mais le lundi, les affaires reprennent. Dès 9 h, Bay Street - l'avenue principale de Nassau - est embouteillée de Toyota, de limousines et de calèches à touristes.

Les *jitneys*, ces minibus, de la ligne 10, 14 a, 16, 19 et autres s'arrêtent au bord du trottoir pour déposer leur flot de passagers. Le klaxon est de rigueur ! Nassau, capitale des Bahamas, occupe déjà un quart de l'île de New Providence, compte plus de 150 000 âmes et en attire sans cesse de nouvelles. C'est sur Bay Street et au marché de vannerie que tout le monde se croise : artisans d'Exuma, balayeurs d'Haïti, bijoutiers grecs et... touristes en bermuda remplissant leur panier de marchandises *duty free* et de produits artisanaux *made in...* Mexico ou Hong Kong ! C'est à peine si, derrière les enseignes de *tee-shirts factories* et des *liquors shops*, on distingue les balcons blancs des belles demeures coloniales. Et si on se souvient que Bay Street fut autrefois la façade portuaire du vieux Nassau. Impossible de manquer en revanche le British Colonial Hôtel, avec ses colonnades hispano-américaines. Construit en 1923, il témoigne des premières heures de splendeur de Nassau, quand débarquèrent les millionnaires

de la Floride. Mais c'est seulement lorsque le duc de Windsor devint gouverneur des Bahamas, en 1940, que la jet-set et les têtes couronnées se joignirent à la fête. On a cru que l'indépendance du pays, en 1973, les effrayerait. Mais sur Rawson Square, le cœur politique de Bay Street, la statue de la reine Victoria rappelle que les Bahamas appartiennent toujours au Commonwealth.

### PARADIS FISCAL

Nassau accueille près de 400 banques. Paradis fiscal, on dit que l'argent qui y transite sent parfois la poudre colombienne. Les Bahaméens ne s'en offusquent pas. Avant le tourisme, la seule richesse de ces 700 îles était leur position stratégique, au large de la Floride. Tout a commencé avec les pirates qui, entre le XVI<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle, y piégeaient les galions espagnols. Mais Nassau ne trouva vraiment sa vocation qu'avec la guerre de Sécession américaine. Des aventuriers à la Rhett Butler firent fortune en forçant le blocus naval nordiste pour revendre des armes aux Sudis-

tes. Puis, en 1919, vint la prohibition, et les armateurs se firent *rumrunners*, ravitaillant en alcool le gosier à sec des États-Unis.

Situé au nord de New Providence, Paradise Island est un monde « protégé » et plutôt « blanc ». Pourtant, le racisme aux Bahamas est presque mort. Les esclaves ont été émancipés dès 1834. Et même si la colonie a longtemps été gouvernée par une minorité blanche, les choses ont beaucoup évolué depuis l'indépendance. Pour connaître la face afro-caraïbe de Nassau, il faut quitter Paradise Island et flâner sur le petit marché de Potter's Cay. Là, des *mamas* vendent légumes et bœufs de piment en provenance d'autres îles, tandis que sur des viviers flottants, les pêcheurs préparent des mérous, de conques, des capitaines et autres poissons marins à coup de machette.

Voir NASSAU en F 3  
 La capitale de la plongée sous-marine Page F 2

Navires de croisières dans le port encombré de Nassau



### DÉPARTS DE QUÉBEC

DÉCOUVREZ NOTRE SAISON  
 PLEIN SUD



### DÉPARTS de NOVEMBRE et DÉCEMBRE

Départs de Montréal  
 Séjour en 1 semaine

ORLANDO LARSON INN FAMILY STE 2* Ch. std. • Vol, hôtel, auto 25 nov. .... <b>498\$</b>	RIVIERA MAYA BAHIA PRINCE ANJALI 4* SATS JR. • Tout inclus 23, 24 nov. .... <b>1148\$</b>
CAYO COCO CLUB TRYP CAYO COCO 4* Ch. std. • Tout inclus 25 nov. 01, 02, 08 et 09 déc. .... <b>898\$</b>	GUARDALAVACA LAS BRISAS CLUB 4* Ch. std. • Tout inclus 01 et 08 déc. .... <b>878\$</b>
PUERTO VALLARTA ROYAL DECAMERON 3* Ch. std. • Tout inclus 08 déc. .... <b>998\$</b>	VARADERO TRYP PENINSULA 4* Ch. std. • Tout inclus 30 nov. et 07 déc. .... <b>1028\$</b>
PUNTA CANA SOL DE PLATA 4* Ch. vue mer • Tout inclus 02 et 09 déc. .... <b>1068\$</b>	RIVIERA MAYA CAMELEON MARINA 4* Ch. std. • Tout inclus 23, 24, 30 nov. et 01, 07 déc. .... <b>998\$</b>

### SPÉCIAUX DES FÊTES

Départs de Québec	Noël 1 semaine	Jour de l'An 1 semaine
<b>CAYO COCO</b> Club TRYP Cayo Coco 4*	24 déc. <b>1389\$</b>	31 déc. <b>1669\$</b>
<b>VARADERO</b> TRYP Península 4* *	21 déc. <b>1739\$</b> <b>1339\$</b>	28 déc. <b>1849\$</b> <b>1339\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b> Allegro Playa Dorada 4*	21 déc. <b>1739\$</b>	28 déc. <b>1839\$</b>
<b>PUNTA CANA</b> Sol de Plata 4*	20 déc. <b>1739\$</b> <b>1879\$</b>	27 déc. <b>2139\$</b> <b>2149\$</b>
<b>PUERTO VALLARTA</b> Club Marival Nuevo Vallarta 4*	20 déc. <b>2039\$</b> <b>1689\$</b>	27 déc. <b>2119\$</b> <b>1839\$</b>

### Vos conseillers

Agences Club Voyages	Club Voyages	Téléphone
Charlesbourg	Club Voyages Qué-bourg	626-3061
Ste-Foy	Club Voyages Alta	653-6099
	Club Voyages Elysée	653-6221
	Club Voyages Place Laurier	651-8108
Québec	Club Voyages Fleury	628-7801
	Club Voyages Claire-Champoux	522-5234
	Club Voyages Directions	667-0044
Beauport	Club Voyages de la Vallée	629-2670
Amqui	Club Voyages Baie-Comeau	589-6630
Baie-Comeau	Club Voyages Bellaventure	534-2975
Bonaventure	Club Voyages Gaspésie	368-7777
Gaspé	Club Voyages F.P.	856-5950
La Pocatière	Club Voyages Bellaventure	759-5656
Maria	Club Voyages Bravo	562-7212
Matane	Club Voyages Montmagny	248-0710
Montmagny	Club Voyages Rimouski	723-7747
Rimouski		
Rivière-du-Loup	Club Voyages F.P.	862-8737
Saint-Georges	Club Voyages Alliance	228-8081
	Club Voyages Sartigan	228-2747
	Club Voyages Côte-Nord	962-7722
Sept-Îles	Club Voyages St-Jean-Chrysostome	834-3434
St-Jean-Chrysostome	Club Voyages Alliance	338-4645
Thetford Mines		
Bathurst		
Nouveau-Brunswick	Club Voyages Bathurst	(506) 546-3455



Agences Inter Voyage	www.inter-voyage.com	Téléphone
Québec	Les Galeries de la Capitale	627-5955
	1045, rue Amérique-Française	524-1414
Ste-Foy	Place Laurier	651-9610
	Place de la Cité	653-1024
Cap-Rouge	Mall Cap-Rouge	666-9595
Charlesbourg	Galerias Charlesbourg	628-2020
Neufchâtel	9550, boul. L'Ornière	843-9999
Lévis	Les Galeries Chagnon	833-1942
Donnacona	325, rue de l'Église	288-1220
St-Georges-de-Beauce	Carrefour St-Georges	228-7070
St-Marc-des-Carrières	1250, boul. Dussault	268-5750
Rimouski	La Grande Place Rimouski	722-4522
Îles-de-la-Madeleine	Place des Îles	986-4224
Voyages d'affaires	2700, Jean-Perrin	847-0007

**VENTE de JANVIER**  
 Départs entre le 04 et le 21 janvier 2002  
 Départs de Québec

**VARADERO**  
 Horizones Club Tropical  
 01, 08, 15, 22, 29 jan.  
 1 semaine  
**1139\$**

**CAYO COCO**  
 Milla Cayo Gullerres  
 01, 08, 15, 22, 29 jan.  
 1 semaine  
**1439\$**

**PUERTO PLATA**  
 Babo Principe San Juan  
 01, 08, 15, 22, 29 jan.  
 1 semaine  
**1339\$**

**PUERTO VALLARTA**  
 Omega Imbarcadero  
 01, 08, 15, 22, 29 jan.  
 1 semaine  
**1399\$**

**PUNTA CANA**  
 Sol de Plata  
 01, 08, 15, 22, 29 jan.  
 1 semaine  
**1539\$**



\* Nos tarifs comprennent les frais de navigation, certaines taxes gouvernementales, locales et les cartes touristiques et les frais de survol des États-Unis. • Prix sujets à changements sans préavis. • Prix par personne en occupation double en chambre standard sauf si indiqué autrement. • Les conditions de paiement et les conditions générales de la brochure Vacances Air Transat 2001-2002 de Vacances Air Transat s'appliquent. • Aucune autre offre ne peut être combinée. • Places limitées selon disponibilité. • Tous les rabais sont inclus dans les prix. • Valable pour les nouvelles réservations seulement. • En vigueur du 17 au 23 novembre 2001. Vacances Air Transat est une division de Transat Tours Canada Inc., un membre de Transat A.T. et est détenteur d'un permis du Québec.

Cette semaine:  
**LE CHIAPAS**  
 Un docu Web unique sur les Amériques  
 www.clubvoyages.com  
 Diffusion télé, 17 février 2002:  
**TV5**  
 Une présentation de  
**CLUB VOYAGES**  
 FLEURY POULIN

# Nassau: capitale de la plongée

JEAN-PIERRE SYLVESTRE  
Collaboration spéciale

Au-delà des plongées classiques que les récifs de l'archipel offrent couramment, Nassau s'est spécialisé dans les rencontres, version sensation avec les requins, version émotion avec les dauphins et les raies.

À Nassau, de la plongée sous-marine il en faut pour tous les goûts. Tout d'abord, pour le néophyte - celui qui n'a jamais fait de plongée, et encore moins, qui n'a jamais mis sa tête sous l'eau.

Si vous avez adoré les films de scaphandriers *pièdes lourds* ou les séquences de *20 000 lieues sous les mers* de Walt Disney où l'on voit l'équipe du Capitaine Némó se promener dans une forêt sous-marine en sautillant entre les bancs de poissons, alors Hartley's Undersea Walk est LA destination! Le capitaine Christopher Hartley, le propriétaire de la société d'exploration sous-marine pour touristes, met tout de suite à l'aise les futurs océanographes. «Tout ira bien! La seule chose à faire est de rester droit pour empêcher l'eau de rentrer dans le casque!»

À cela, les homo touriscus, futurs homo aquatiques, descendent dans l'eau sur une échelle avec le niveau d'eau au

ciens philosophes et scientifiques grecs et romains qui ont étudié le cas!

À 5 m de profondeur, au milieu d'un récif de corail, des poissons exotiques attendent les touristes sous-marins. Ce sont Herb, un petit mérou à points rouges, Queeny, un baliste et Harry, un mérou de Nassau. Herb, Queeny et Harry sont là pour éduquer les futurs océanographes. Ces poissons sauvages, mais apprivoisés se laisseront toucher, et présenteront même un petit numéro de cirque.

Christopher possède sa petite piste de cirque, et tour à tour, nos chers poissons vont faire un petit spectacle. Ils passeront et tourneront autour d'un cerceau. Christopher avoue qu'il est facile de dresser des poissons tropicaux, mais cela nécessite une présence quotidienne pour les habituer à la présence humaine.

Sur l'île de Blue Lagoon, au large de Paradise Island, on vous propose de nager, de jouer et même de nourrir des raies pastenagues. C'est Sting Gray City Bahamas at Blue Lagoon Island. Là aussi, chaque poisson possède un nom... et une personnalité! Nous avons d'abord Tiny qui est petite et sans éperon, puis Pepper, aussi petite mais avec éperon à la base de la queue. Ensuite, on vous présente Stumpy, très veuille, donc assez grosse,

## Rencontres étonnantes avec les dauphins et les raies

mais pas de queue. Bronz, quant à elle, est la seconde la plus âgée et elle est grise contrairement aux autres qui sont noires. Grâce est la plus grande et entièrement noire. Même si elle est imposante, elle reste affectueuse avec les nageurs, parfois un peu trop à leur goût. Enfin la dernière, la plus belle et la plus rare: Angel l'albinos! Hasheen Lockhart qui travaille dans ce parc depuis deux ans et demi connaît chacune des raies. «Elles sont très amicales, confortables et sont apprivoisées

comme un chien!» D'ailleurs vous le constaterez vous-même en nageant avec elles.

À proximité de la «Cité des raies pastenagues», Dolphin Encounters propose un programme de familiarisation avec l'un des 16 dauphins. Ces chers mammifères marins amis de l'homme sont dressés pour embrasser les touristes, se laisser caresser et même pour nager avec eux - à condition d'allonger les dollars US! Un contact tout aussi privilégié, qui permet chaque année à des milliers de touristes d'être sensibilisés, et donc par la suite plus réceptifs aux campagnes écologiques les concernant. Des personnages importants du cinéma américain comme Kevin Costner ou Dustin Hoffman sont passés par ce parc pour batifoler avec un dauphin. Dolphin Encounters a également été approché par le cinéma étasunien pour tourner la dernière version de *Flipper*. Peut-être nagez-vous avec l'une des vedettes... cétaécenne.

Mais si vous aimez les sensations et que vous avez du sang froid, alors le *Shark dive* et le *Shark feeding* que propose Nassau Scuba Centre est l'ultime et principale destination. Imaginez d'être entouré par une vingtaine de requins des récifs - pas les plus méchants, mais pas non plus les plus gentils - spécialement attirés dans le secteur parce que des humains sont dans l'eau. Subitement, d'autres requins surgissent des profondeurs (car nous sommes au bord d'une falaise de corail qui descend subitement à plus de 6000 pieds!) qui augmentent de ce fait la population locale de squales. Ils sont alors une bonne trentaine à nager au-dessus de votre tête, à droite, à gauche,



La descente dans le royaume de Neptune se fait le plus naturellement du monde.

## Les requins fascinent les amateurs de sensations fortes

devant et derrière. Il y en a partout! Alors, un des plongeurs accompagnateurs, habillé dans une tenue de plongée en cotte de mailles comme les chevaliers du Moyen-Âge, offre des poissons morts aux prédateurs gesticulants. C'est alors la frénésie. Les séliciens se mettent à nager rapidement, tournent autour du groupe et viennent se frotter sur le plongeur-chevalier. Ils passent parfois entre ses jambes et d'autres se laissent caresser ou restent couchés à ses

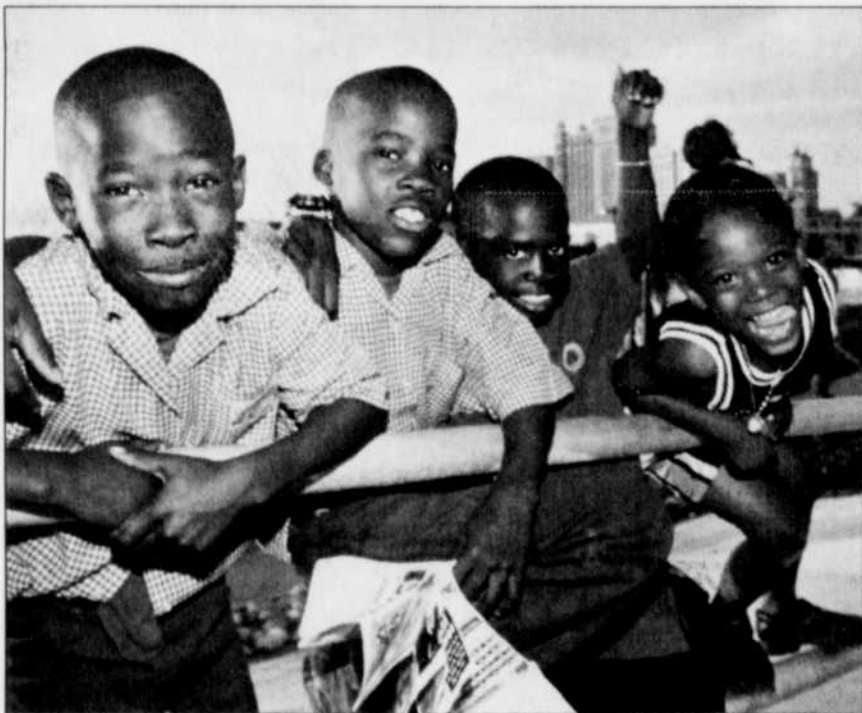
pièdes. C'est une vision incroyable. Durant un bref instant, j'ai vu un des requins ouvrir sa bouche et la refermer sur le sommet de la tête de notre plongeur-dompneur. Heureusement, sa tête était protégée dans la cotte de mailles, mais quelle sensation. Après une demi-heure d'une poussée d'adrénaline, la distribution se termine et la frénésie s'estompe peu à peu. Les requins disparaissent par petits groupes et les plongeurs remontent tranquillement vers le bateau, de temps en temps suivis par un ou deux squales.

Dès 1966, les fondateurs de Nassau Scuba Centre remarquaient la fascination qu'exerçaient les requins sur les plongeurs. Les rencontres avec ses animaux étaient occasionnelles. «Il a fallu attendre de nombreuses années avant d'approcher les squales, de les habituer à la présence des plongeurs et de les nourrir», se rappelle Antoine Dias, propriétaire de Nassau Scuba Centre. «Au fil des années, le site de plongée sur les requins est devenu une des plongées les plus populaires de la

planète pour les amateurs de sensations fortes. Aujourd'hui, une quarantaine de requins de récifs des Caraïbes est nourrie quotidiennement par un de nos plongeurs protégés par une cotte de maille. Les plongeurs ont alors l'opportunité d'observer en toute sécurité des requins qui nagent juste devant leur masque» Depuis quelques années, Nassau Scuba Centre a créé un stage pour apprendre à nourrir des requins, dédié aux plongeurs expérimentés, fascinés par la beauté

et la grâce de ces prédateurs. Les plongeurs qui le désirent peuvent ainsi passer du stade de spectateur à celui d'acteur. Une plongée interactive en quelque sorte. Le dernier échelon pour ceux en mal de sensations fortes et de décharges d'adrénaline. «Ces plongées avec les requins sont également une forme de familiarisation avec ces prédateurs marins. Les gens ont peur du requin, ce qui est malheureux, car plus de 80% des espèces sont inoffensives et les espèces dites dangereuses sont en voie de disparition, car surpêchées ou tuées pour la forme. Il va se créer un déséquilibre dans l'environnement marin. Les requins sont utiles, et encore plus qu'on le croit. Il est important qu'on présente une autre image, cette fois plus réaliste, des requins pour pouvoir les juger à leur juste valeur et les protéger du même coup!» conclut Antoine.

Vous aurez du mal à quitter Nassau sans avoir au moins une fois effectué une «rencontre» avec ces merveilleux cétaécés, ses amicales raies et ses majestueux requins.



Jeunes Bahaméens sur le pont de l'île Paradise.

**PRAGUE-BUDAPEST  
VARSOVIE-VIENNE**

Prague à partir de  
**SUPER PRIX!!! 749\$**

Prix p.p. occ. dbi - 1er nov. au 12 déc. seulement

Avion - hôtels bien situés (3\*)  
petits-déjeuners tous les matins  
tour de ville français (3h)  
transferts aéroport-hôtel-aéroport

**Voyages Yvon Dupuis**  
en Europe de l'Est depuis 1982!

**LE VIETNAM**

«Pays des Parfums célestes»  
28 févr. au 17 mars - 21 mars au 7 avril  
Accompagné en français - Exclusif!

Seulement 3545\$ p.p./occ. dbi  
Hôtels 3\*, 4\*, 5\* - Majorité des repas

**RÉSERVEZ-TÔT 100\$ (28 nov.)**  
Demandez la brochure!

**LE BRÉSIL**

«Circuit nature et culture»  
Programme exclusif  
Du 13 au 24 mars - Accompagné  
Hôtels 4\* - Un voyage extraordinaire!

Séjours linguistiques **immersion**

**L'ANGLAIS à Banff 1249\$**  
Comprends 2 sem. de cours + hébergement + 42 repas

**L'ESPAGNOL 1179\$**  
en Rep. Dom. (Sosua)  
Comprends 2 sem. de cours + studio

AUTRES DESTINATIONS: Angleterre, Cuba, Mexique etc.

Réunion d'information à Québec 28 novembre RSVP  
**BROCHURE GRATUITE** ou [www.tourcar.com/si](http://www.tourcar.com/si)  
835-3336 et 1-800-463-2265

**VOYAGES YVON DUPUIS**

**DEMANDEZ LES BROCHURES**  
1-800-470-5446  
[info@voyagesyvondupuis.com](http://info@voyagesyvondupuis.com)  
[www.voyagesyvondupuis.com](http://www.voyagesyvondupuis.com)

EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES AGENCES

**MONTRÉAL**  
Spécial week-end

**109\$\*** par nuit, occupation simple ou double

\*Selon disponibilité

comprend:  
✓ petit-déjeuner continental  
✓ stationnement intérieur  
✓ appels locaux  
✓ piscine intérieure

**Hôtel Maritime Plaza**  
1155, rue Guy, Montréal  
[www.hotelmaritime.com](http://www.hotelmaritime.com)

**1-800-363-6255**

Cégep de Drummondville **OUVERT À TOUS**

Séjours d'immersion linguistique  
en famille • en groupe • seul

**RÉUNIONS D'INFORMATION**  
à Montréal et à Québec  
les 7 et 8 décembre 2001  
s.v.p. téléphonez pour réserver

à partir de 1786\$  
(avion, logement, repas, cours et activités)

En espagnol  
• Espagne  
• Mexique  
• Cuba

En anglais  
• Canada (Vancouver)  
• Angleterre (Londres)

INFORMATION: Héliène Lefebvre  
(819) 478-4671 poste 338  
Sans frais: 1 877 511-6655

Site Web: [www.cdramond.qc.ca/sejlin](http://www.cdramond.qc.ca/sejlin)  
Courriel: [lefebvre@cdramond.qc.ca](mailto:lefebvre@cdramond.qc.ca)

CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC  
Voyages culturels Cuba

**Carlson Wagonlit Travel**

Reservez votre prochain voyage dans une agence  
**Carlson Wagonlit Travel**  
et recevez gratuitement une trousse santé-voyage\*

**JEAN BODDÉ**  
\*D'une valeur approx. de 50\$

**Partez la tête tranquille!**  
DÉPARTS DE QUÉBEC • JANVIER 2002

<b>PTO VALLARTA</b>	<b>PUNTA CANA</b>
<b>ROYAL DECAMERON</b> Formule Club 1 SEM 2 SEM 3 au 24 janvier <b>1408\$ 1948\$</b>	<b>FIESTA LOOKÉA</b> Formule Club 1 SEM 2 SEM 3 au 25 janvier <b>1328\$ 1848\$</b>
<b>MELIA VALLARTA</b> Formule Club 1 SEM 2 SEM 3 au 17 janvier <b>1498\$ 2138\$</b>	<b>FIESTA PALACE</b> Formule Club 1 SEM 2 SEM 3 au 17 janvier <b>1498\$ 2178\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b>	<b>VARADERO</b>
<b>PARADISE BEACH eco</b> Formule Club 1 SEM 2 SEM 4 au 18 janvier <b>1158\$ 1548\$</b>	<b>SUN BEACH</b> Formule Club 1 SEM 2 SEM 4 janvier <b>1138\$ 1578\$</b>
<b>DÉPARTS DE MONTRÉAL</b>	<b>La Jamaïque NOUVEAU!</b>
<b>PANAMA</b>	<b>RUNAWAY BAY</b>
<b>DECAMERON COSTA BLANCA</b> Formule Club 1 SEM 2 SEM 7 au 28 janvier <b>1308\$ 1808\$</b>	<b>ROYAL DECAMERON STD</b> Formule Club 1 SEM 2 SEM 4 au 25 janvier <b>1418\$ 2058\$</b>
<b>SAN ANDRÉS</b>	<b>RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT ET PROCEDEZ-VOUS NOTRE GARANTIE DE REMBOURSEMENT avec notre nouvelle politique d'annulation vacances*</b>
<b>DECAMERON SAN LUIS</b> Formule Club 1 SEM 2 SEM 14 au 28 janvier <b>1178\$ 1588\$</b>	<b>NOLITOUR VACANCES</b>

Les prix sont par personne en occupation double pour le séjour de départ mentionné. Taxes incluses. Places limitées. Prix en regard des dépenses mentionnées sont le 17 et le 23 novembre 2001. \*La Garantie d'annulation pour une annulation de moins de 45 jours avant le départ. Les prix sont soumis à changement en cas de disponibilité de places de la réservation. Pour tous les détails de nos conditions, veuillez vous adresser à la brochure tel. 800-363-6255 de Nassau ou à l'agence de voyage Carlson Wagonlit Travel à Québec.

À VOIR ET À SAVOIR

**BAHAMAS**

**Sept cents îles et 2050 îlots**

- Premier contact de Christophe Colomb avec le Nouveau Monde (sur l'île de San Salvador le 12 octobre 1492) et terre d'accueil des puritains cherchant à échapper aux persécutions religieuses dès 1649, les Bahamas furent par la suite habitées par des naufrageurs vivant du pillage des bateaux de passage.
- Les touristes découvrent ce coin de paradis au début des années 30 et, depuis, leur nombre sans cesse croissant a joué un rôle de plus en plus important dans l'économie locale, plus de 15 % du produit de l'industrie touristique des Caraïbes venant aujourd'hui grossir les coffres bahamiens.
- **Superficie:** 5380 milles carrés (13 940 km carrés)
- **Population:** 294 982
- **Capitale:** Nassau (pop. 190 000)
- **Population:** origine africaine (85 %), européenne (12 %), asiatique (3 %)
- **Langue officielle:** anglais
- **Religion:** baptiste (32 %), anglicane (20 %), catholique (19 %)
- **Monnaie:** le dollar bahaméen est au même cours que le dollar américain. Le billet vert est très utilisé aux Bahamas.
- **Conduite:** on roule à gauche. Sauf indication contraire, la limite de vitesse est de 40 km/h en ville et de 48 km/h en dehors des agglomérations.
- **Gouvernement:** État indépendant depuis le 10 juillet 1973. Membre du Commonwealth britannique
- **Gouverneur général:** Sir Orville Turnquest
- **Premier ministre:** Hubert Alexander Ingraham
- **Revenu moyen par habitant:** 20 000 \$ US.
- **Inflation:** 1,3 %
- **Principales industries:** tourisme, finance



- **Partenaires majeurs:** États-Unis, Grande-Bretagne, Danemark, Italie, Japon, Suisse
- **Visas:** aucun visa n'est requis pour les visiteurs d'origine canadienne
- **Électricité:** 110 V, 60 Hz. Exactement comme au Canada
- **Poids et mesures:** imperial
- **Santé:** rien à déclarer sinon les coups de soleil, la déshydratation, la diarrhée, les maladies transmises sexuellement et les jellyfishs
- **Heure:** Greenwich moins cinq heures
- **Téléphone:** pour appeler à Nassau, il faut signaler 1 + 242 + les sept chiffres du numéro de téléphone local.
- **Argent:** le dollar des Bahamas vaut exactement le même taux que le dollar américain. 100 \$ CAD valaient 62,75 \$ des Bahamas cette semaine
- **Consulat du Canada:** Shirley Street Shopping Plaza, Nassau, Les Bahamas  
Adresse postale : P.O. Box SS-6371, Nassau, Les Bahamas  
Tél.: 1 (242) 393-2123/4  
Télec.: 1 (242) 393-1305  
e-mail: cdncon@bahamas.net.bs

SOURCE: ULYSSE, LONELY PLANET, BANQUE DU CANADA

INFOGRAPHIE: LE SOLEIL

**NASSAU**

Suite de la F1

Quant au quartier de Bay Street, on dirait presque un village qui n'aurait pas changé depuis que les Noirs africainisés s'y sont installés au siècle dernier. Perdus, dans les palmiers, des bicoques de planches couleur fuchsia ou émeraude résonnent de chants maternels. Et le soir, sous les amandiers, les jeunes sortent leurs tambours pour s'oublier dans les rythmes endiablés du Junkanno.

Deux samedis par mois, les rues de la ville sont rythmées aux sons des tambours, trompettes et trombones de l'orchestre de la Police des Bahamas qui joue des airs militaires à la sauce tropicale durant la relève de la garde au palais du gouvernement.

Il défile alors le matin dans la rue East Hill au grand plaisir des badauds et surtout des touristes venus admirer leurs costumes blancs. Même la statue de Christophe Colomb, découvreur des Bahamas, située dans le jardin du palais porte la couleur locale et réglementaire des gardes bahamiens.

Port d'escale incontournable, Nassau accueille plusieurs fois par semaine des dizaines d'énormes paquebots de croisières en provenance la plupart du temps de Floride.

Ces derniers, à qui presque dans le centre-ville, lâche dans la ville ses milliers de touristes d'un jour.

Dès 5 h 30, les passagers vident la ville et rembarquent dans leur navire. Les magasins ferment leur porte et la capitale bahaméenne redevient Nassau.

New Providence est un morceau de paradis d'à peine 20 km de long. Perdu aux limites du grand Atlantique, il fait partie des îles Extérieures, tendrement appelées par les locaux les «îles de la Famille».

Peut-être parce que ces terres, souvent vierges, serties de récifs et abreuvées d'eaux claires d'un bleu céruleen, sont plus proches du cœur des hommes.

L'île New Providence est entourée par une seule et même route qui fait la liaison entre plusieurs petits villages. Chacun de ces petits villages semble être un bout du monde en soi!



Ceux qui ont du sang froid plongent avec délice dans cette mer bleue

COLLABORATION SPÉCIALE: JEAN-PIERRE SYLVESTRE

no tax

# Les Voyages Laurier Du Vallon

Profitez de nos facilités de paiement  
Commencez à payer en mai 2002\* ou versements égaux

**Départs de Montréal**  
1 sem. Tout inclus

<b>PUERTO PLATA, INTERCLUBS FUN ROYAL &amp; TROPICALE 3*.</b> Départ 24 nov. aucun suppl. simple	<b>968\$</b>
<b>GUARDALAVACA, BREEZES COSTA VERDE 4*.</b> Départ 24 nov., aucun suppl. simple	<b>998\$</b>
<b>VARADERO, BRISAS DEL CARIBE 4*.</b> Départ 23 nov.	<b>1048\$</b>
<b>RIVIERA MAYA - MEXICO, BAHIA PRINCIPE TULUM 4**.</b> Départ 23 nov.	<b>1148\$</b>

**Départs de Québec**  
1 sem. Tout inclus

<b>PUERTO PLATA, CASA MARINA 3*</b>	4 JAN. <b>1149\$</b>
<b>PUERTO VALLARTA, CLUB MEZA DEL MAR 2*, 3 REPAS/JOUR + BOISSON</b>	20 DÉC. <b>1259\$</b> 3 JAN. <b>1249\$</b>
<b>PELICANOS 31/2*</b>	20 DÉC. <b>1659\$</b> 3 JAN. <b>1349\$</b>
<b>CAYO COCO EL SENADOR 4* (STANDARD)</b>	24 DÉC. <b>1599\$</b> 7 JAN. <b>1449\$</b>
<b>PUNTA CANA MAC BAVARO GRAND 4*</b>	20 DÉC. <b>1849\$</b> 3 JAN. <b>1499\$</b>

**OPTION ANNULATION**  
Informez-vous sur notre nouvelle formule « Option annulation » et réservez vos vacances en toute sécurité.

**OBTENEZ GRATUITEMENT** CO SAC DE VOYAGES en réservant au moins 3 semaines avant le départ.

**Tours Mont-Royal**

<b>PLACE LAURIER</b> 659-1330 2700, boul. Laurier Entrée 12, Sainte-Foy lun. au mer. 09h30 à 17h30 jeu. et ven. 09h00 à 21h00 samedi 09h30 à 16h30	<b>LÉVIS</b> 838-1882 Complexe Maurice Tanguay 5790, boul. Étienne-Dallaire lun. au mer. 09h00 à 17h30 jeu. et ven. 09h00 à 21h00 samedi 09h30 à 16h30	<b>SAINTE-FOY</b> 653-1882 Complexe Roche 3075, Quatre-Bourgeois lun. au ven. 08h30 à 17h30
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------

**LIGNE SANS FRAIS: 1 800-867-5947**

\* Sous réserve d'approbation du service de crédit. Prix sujets à changements sans préavis. Prix par personne en occupation double. Tarifs valides pour nouvelle réservation seulement. Taxes d'aéroport local payables à destination. À la conception de cette publicité les sièges et les chambres tels qu'annoncés ci-haut étaient disponibles. Frais de dossiers applicables.

Détenteur d'un permis du Québec

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
626-8966 681-1456  
1 800 463-6940 1 800 621-1456

De Québec tout inclus	1 sem. 2 sem.
<b>VARADERO</b> «Sun Beach» 6 janv.	1098\$ 1538\$
<b>PUERTO PLATA</b> «On the Green» 5 janv.	1218\$ 1468\$
<b>PUNTA CANA</b> «Barcelo» 5 janv.	1328\$ 1718\$
<b>PUERTO VALLARTA</b> «Nautilus» 5 janv.	1308\$ 1568\$
<b>LA ROMANA</b> «Club Dominicus» 5 janv.	1348\$ 1898\$
<b>HOLGUIN</b> (de Mil) «Covarrubias» 5 janv.	1028\$ 1398\$

**CROISIÈRE AUX ANTILLES**  
Vol, taxes, pourboires, 7 nuits, accompagnateur francophone.  
Janvier à avril 2002. Prix à partir de **1469\$**

**voyages Globe-Trotter**  
1024, av. Cartier, Québec (1-877-529-7717)  
529-7717

Permis du Québec  
Nous avons tous les produits, dates et destinations  
1 ou 2 semaines en formule tout inclus et en plus  
un excellent service personnalisé à des prix compétitifs!

**SPECIAUX SUD - VOLS - CROISIÈRES**  
«Dernière Minute!» Mise à jour régulierement  
[www.voyagesglobetrotter.com](http://www.voyagesglobetrotter.com)

L'agence experte en croisières  
**Voyages Sillery**  
687-4172  
1594, ch. Saint-Louis, Sillery  
Des croisières et des voyages partout dans le monde  
Faites escale à:  
[www.voyages-sillery.com](http://www.voyages-sillery.com)

**VACANCES SOLEIL 24**

Nous offrons les mêmes produits que votre agence de voyage, avec un excellent service personnalisé, mais à meilleur prix, donc pourquoi appeler ailleurs ?

<b>VARADERO</b> Breezes Jibacoa **** 898\$ Las Sirenas **** 1115\$ Sol Club Coral **** 1035\$ 8-15 déc.	<b>HAVANE</b> Sea Club Arenal ****1/2 958\$ 8-15 déc.	<b>CANCUN</b> Oasis Cancun **** 1187\$ Oasis Playa ****1/2 1187\$ 30 nov.-7 déc.	<b>SANTIAGO</b> Los Corales ****1/2 1269\$1298\$ 22 déc./29 déc.
<b>HOLGUIN</b> Club Guardalavaca **1/2 805\$ Sol Rio De Marres **** 905\$ Brisas Guardalavaca **** 878\$ 1-8-15 déc.	<b>PUERTO PLATA</b> Paradise Beach **** 949\$1239\$ Occidental Pimento ****1/2 959\$ND 8-15 déc./22 déc.	<b>PUNTA CANA</b> Allegro Flamenco **** 1045\$ Villas Bavaro *** 947\$ LTI Sol De Plata **** 1065\$ 2-9-16 déc.	<b>PUERTO VALLARTA</b> Royal Decameron ****1/2 998\$1598\$ 8-15 déc./27 déc.
<b>CAYO COCO</b> Trop Cayo Coco ****1/2 898\$1379\$ El Senador ****1/2 1027\$1498\$ Overstar Daquin **** 1025\$1398\$ Sol Club Guillermo **** 1005\$1375\$ 8-15 déc./22 déc.	<b>SANTO DOMINGO</b> Barcelo Decameron *** 1595\$1525\$ 22 déc./29 déc.	<b>BAYAHIBE</b> Casa Del Mar **** 997\$ Dominicus **** 947\$ 8-15 déc.	<b>RIVIERA MAYA</b> Akumal Resort ****1/2 997\$ Ria Tequila **** 1165\$ 30 nov. 7 déc.

Partez la conscience tranquille car tous les prix incluent l'assurance forfaitaire, donc pas d'inquiétude de perdre votre argent (59 ans et moins).  
Prix également disponible sans assurance.

**VOUS VOULEZ SAUVER BEAUCOUP, BEAUCOUP, BEAUCOUP D'ARGENT? APPELÉZ-NOUS DÈS AUJOURD'HUI**

Autres dates, destinations disponibles également en 2 semaines

**(418) 656-6760 / 1 877 656-6760**  
2860, Ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église)

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Du nouveau en signalisation

■ Tourisme Québec de concert avec le ministère des Transports propose une grille de prix plus avantageuse à ceux et celles qui s'annoncent sur les routes du Québec. En vertu de ce nouveau programme, les entreprises qui renouvellent leur contrat profiteront d'un escompte de 25% du coût annuel de la signalisa-

tion. En 2002, on estime que 250 entreprises pourraient se prévaloir du programme. Et d'ici trois ans, 75% d'entre elles profiteront de rabais substantiels. En plus des secteurs déjà ciblés (hébergement, attraits divers, restauration, services d'essence, etc.), il sera possible de faire inscrire des routes et circuits touristiques ainsi que des itinéraires cyclables hors route. Il existe actuellement au Québec trois grands parcours touristiques balisés, soit la Route du Roy, la Route des navigateurs et la

Route des baleines, mais le gouvernement a l'intention d'en financer d'autres. Linéaires ou en boucles, ces nouveaux projets de circuits touristiques devront toutefois comporter un certain nombre d'attraits touristiques et de services offerts à la clientèle de passage. En fait, la signalisation de ces circuits — d'au moins 50 kilomètres — vient compléter les signalisations déjà en place. Pour plus d'informations, les annonceurs, municipalités et organismes peuvent se renseigner auprès de leurs associations touristiques régionales qui ont le mandat de gérer le programme de signalisation touristique.



Lise Fournier  
L.Fournier@soleil.com

sti, *L'Éden apprivoisé*, édition du Trait Carré, 49,95\$.

Retour aux années 60

■ Les nostalgiques du «Peace and Love» ont maintenant la possibilité de se remettre dans l'esprit des années 60, de revivre l'époque du «Faites l'amour et pas la guerre». Commençons par un pèlerinage dans la suite 1742 de l'hôtel Queen Elizabeth, à Montréal, où en mai 1969, le célèbre John Lennon et sa femme Yoko Ono tenaient un inoubliable *bed-in* qui avait attiré des milliers d'admirateurs des Beatles ainsi que de nombreux opposants à la guerre du Vietnam. L'impact de cet événement avait été l'enregistrement de *Give Peace a chance* qui unissait les voix d'une cinquantaine de célébrités dont Tommy Smothers, Petula Clark et Timothy Leary. Encore aujourd'hui, le Queen Elizabeth offre aux visiteurs l'opportunité de retourner dans la suite 1742 pour y voir une exposition-photos, des coupures de journaux et aussi d'y entendre des classiques de cette époque. Poursuivons le voyage nostalgique au Motown Historical Museum de Detroit, plus précisément dans le studio A où des célébrités du rock tels que Smokey Robinson, Stevie Wonder, les Jackson Five ont enregistré des *hits* qui ont fait le tour de la planète. Une tournée qui ne décevra pas les baby-boomers notamment parce qu'elle ramène à la surface la musique et les modes de leur génération. Enfin, l'exposition *Edmonton's 60* qui se tient jusqu'en avril 2002 à Edmonton, en Alberta, explore la décennie du peace and love dans un savant mélange d'images, de sons et d'objets. On y présente entre autres des images de la Beatlemania qui, en 1964, avait balayé l'Amérique et des films se rapportant à Janis Joplin, Jimi Hendrix, Bob Dylan, Jim Morrison et Frank Zapa.

Au fil du fleuve

■ L'histoire du Québec est intimement liée au fleuve Saint-Laurent. Sans lui, les Jacques Cartier et compagnie n'auraient jamais pu explorer le nouveau continent. Et avant eux, les autochtones qui connaissaient bien les secrets et caprices du fleuve en avaient fait leur voie de communication principale. Or cette fascination du Saint-Laurent, l'écrivain et journaliste Yves Ouellet la ressent. Et la plupart de ces textes y font référence. Deux livres récents *Anticosti*, *L'Éden apprivoisé* et *Tadoussac, la baie des splendeurs* parlent de deux régions qui cohabitent avec le fleuve et qui s'en nourrissent. Yves Ouellet exprime cette réalité en poésie « Anticosti, un morceau de continent échoué comme une baleine sur son flanc », écrit-il, et pour Tadoussac « le plus ancien village d'Amérique du Nord, fait aussi partie du club sélect des plus belles baies du monde ». À ces phrases s'ajoutent les photos d'Alain Dumas. Des images d'eau, de terre et d'hommes qui laissent transpirer toutes sortes d'émotions. *Tadoussac, la baie des splendeurs*, Guy Saint-Jean éditeur, 29,95\$; *Antico-*



ANTICOSTI



air. content.

Floride.

Départs de janvier

Fort Lauderdale de Québec

Orlando de Montréal

à partir de

499\$

à partir de

479\$

Fort Lauderdale: départs les lundis et vendredis  
Orlando: départs les samedis

Contactez votre agence de voyages dès aujourd'hui!

Conditions : Les prix sont par personne pour un billet d'avion aller-retour pour certaines dates entre le 01 et 30 janvier 2002. Taxes incluses. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Applicable sur les nouvelles réservations seulement. Places limitées. En vigueur du 17 au 23 novembre 2001. Vacances Air Transat et Air Transat sont détenteurs d'un permis du Québec.



air transat  
www.airtransat.com

air vacances



Les nostalgiques du «Peace and Love» ont maintenant la possibilité de se remettre dans l'esprit du «Faites l'amour et pas la guerre».

Voyage VASCO  
L'Univers de la Croisière

Voyage Vasco Sainte-Marie / Beauce  
1035, boul. Vachon Nord 387-5556

Voyage Vasco Neufchâtel  
2252, boul. Bastien, Neufchâtel 842-3012

Voyage Vasco St-Nicolas (Robert Juan)  
585, route 116, bur. 308 831-3045

Voyage Vasco Cap-Rouge (Fleury)  
1221, Charles-Albanel 877-8070

Varadero - 7 nuits  
Arenas Blancas, dép. 18 nov. au 16 déc.  
avec Nolittour 997\$

Prix Club :  
944\$

Cayo Coco - 7 nuits  
El Senador dép. 18 nov. au 16 déc.  
avec Nolittour 1027\$

Prix Club :  
970\$

Guardalavaca - 7 nuits  
Brisas Guardalavaca dép. 28 nov. au 15 déc.  
avec Nolittour 997\$

Prix Club :  
970\$

Punta Cana - 7 nuits  
Fiesta Lookéa, dép. 25 nov. au 16 déc.  
avec Nolittour 997\$

Prix Club :  
977\$

Catalonia dép. 24 nov. avec Nolittour 1257\$

Prix Club :  
1231\$

Puerto Plata - 7 nuits  
Casa Marina Bay dép. jusqu'au 15 déc. avec Nolittour 897\$

Prix Club :  
882\$

www.voyagevasco.com

Prix Clubs sont avec la carte de crédit Vascodegama  
Taxes incluses Franchises disponibles

Americanada croisières Gâtez-vous!

VACANCES TOURBEC • UN POINT C'EST TOUT!

CROISIÈRE SEULEMENT

FASCINATION de Miami

Départ le 14 janvier 2002 4 jours 419\$  
ITINÉRAIRE: • Key West • Playa del Carmen • Cozumel • Miami (arrêts optionnels)  
par personne catégorie 1A

CARNIVAL TRIUMPH de Miami

Départ le 5 janvier 2002 7 jours 699\$  
ITINÉRAIRE: • Playa del Carmen • Cozumel • Gran Cayman • Ocho Rios • Miami  
par personne catégorie 1A, 4A

FORAITS CROISIÈRES

SENSATION de Tampa

Départ le 6 janvier 2002 7 jours 1145\$  
ITINÉRAIRE: Tampa • Grand Cayman • Playa del Carmen • Cozumel • Nouvelle-Orléans (Mississippi) • Tampa (arrêts optionnels à Tulum)  
par personne catégorie 4A

MS HOLIDAY de San Juan

Départ le 12, 19 et 26 janvier 2002 7 jours 1499\$  
ITINÉRAIRE: San Juan • St-Thomé • Tortola/Virgin Gorda • La Dominique • Martinique • Barbade • St-Kitts • San Juan  
par personne catégorie 4A

vacances tourbec

CENTRE-VILLE DE QUÉBEC  
30, boul. René-Lévesque Est  
522-2791 • 1 800 363-5523

CHARLESBOURG  
4545, Henri-Bourassa  
(Complexe Loblaw's)  
627-1717 (ouvert le dimanche)

SAINTE-FOY  
Place des Quatre-Bourgeois,  
2<sup>e</sup> étage  
656-6555 • 1 888 656-6555

FLORIDE	CROISIÈRES EN SOLDE	LES TROPHÉES SOUS LE SOLEIL
<p>Pris à la baisse ou à la hausse sans préavis</p> <p>Fort Lauderdale - vol de Québec 2995 Dép. 22 nov. - vol 30 nov.</p> <p>Orlando de Montréal 3495 Dép. 22 nov. - vol 30 nov.</p> <p>Orlando de Montréal 3495 Dép. 22 nov. - vol 30 nov.</p> <p>Location d'auto en Floride - avant le 19 décembre compromis sans réservation - 1995</p>	<p>Radiance of the Sea de Royal Caribbean Nauve 80 000 tonnes - 2100 passagers Contrat en 2002 au coût de 800 millions</p> <p>San Juan St-Thomé, Anguilla, St-Martin Vol avec Bahamas en mer. San Juan Dép. 12, 19, 26 janvier 2002</p> <p>Prix 2295 \$ - 14285\$ (cette croisière comprend votre réservation - 1995)</p> <p>Horizon de Celebrity Cruises St. Mary, Antigua, en mer, Grand Cayman, Cozumel, Progreso, en mer, Miami (7 ports) Dép. 28 nov. - arrive en 13775\$</p> <p>St. Martin, Antigua, en mer, 12275\$ en 12075\$</p> <p>St. Martin, Antigua, en mer, 12275\$ en 12075\$</p> <p>St. Martin, Antigua, en mer, 12275\$ en 12075\$</p> <p>St. Martin, Antigua, en mer, 12275\$ en 12075\$</p>	<p>San Andrés/Colombie - 30 nov. - 7 déc. 1975 San Luis 110 - 1 jan. - 1975</p> <p>Punta Cana - 2, 9, 16, 23, 30 nov. - 1 jan. 8475</p> <p>Ocean Village 110 - 1 jan. 8475</p> <p>La Romana/Bahamas - 8 déc. 8975 Cuba del Mar 110 - 1 jan. 8975</p> <p>Puerto Plata/Socoma - 8 déc. 8975 Casa Marina Reef 110 - 1 jan. 8975</p> <p>Playa Nolis 110 - 1 jan. 8975</p> <p>Cancun/Rivers Maya - 30 nov. - 7, 14, 21, 28 nov. - 1 jan. 8975</p> <p>Puerto Vallarta/Nuevo Vallarta - 1 jan. 8975 Royal Decameron Compass - 110 Dép. 24 novembre 10975</p> <p>Dép. 1, 8 décembre 9995</p> <p>Panama - 7 déc. 8175 Dép. 28 nov. - 1 jan. 8175</p> <p>Cayo Coco Club Top Cayo Coco - formule tout inclus Dép. 28 nov. - 2 déc. - 1 jan. 9995</p> <p>El Senador - 110 - 1 jan. - 10275</p> <p>Varadero - 1, 8, 15, 22, 29 nov. - 1 jan. 8175 Villa Turquesa 110 - 1 jan. 8175</p> <p>Secret de Québec à partir de Noël places limitées - taxes - vol</p>

VOYAGEZ EN GROUPE

L'AMÉRIQUE & LES ANTILLES

CUBA (VARADERO) 9 au 23 février (formule tout compris) si réserve avant le 30 nov. 2049\$  
FLORIDE EN AUTOCAR 26 février au 17 mars (Hôtel Monaco Miami Beach) 1799\$  
SEJOUR EN FLORIDE (1 à 4 sem.) 28 fév. et 14 mars (Hôtel Monaco) à partir de 1179\$

ILOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE P. BERNARD

ÎLES CANARIENNES 22 janvier au 14 février, 2 repas/jour, hôtel bien situé 2189\$  
LE COMBINÉ ÎLES CANARIENNES ET COSTA DEL SOL 29 jan. au 28 fév. 2839\$

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

CROISIÈRE CARAIBES sur «L'HORIZON» navire 5\* de «Celebrity Cruises» (Miami, Key West, Grand Cayman, Cozumel, Chichen Itza) du 8 au 15 fév. à partir de 1449\$

CROISIÈRE ALASKA sur «L'INFINITY» navire 5\* de «Celebrity Cruises» (accommodé passage intérieur - glacier Hubbard) 14 au 21 juin à partir de 2549\$

THAÏLANDE 19 jan. au 5 fév. tour guide en français (visites + 39 repas) 2199\$

SORRENTO (18 jrs au 5 fév. tour guide en français (visites + 39 repas) 2199\$

LONG SEJOUR À NICE 4 au 26 mars, hôtel bien situé, 2 repas/jour (non inclus) 2199\$

LONG SEJOUR ALGARVE 14 mars au 14 avril, studio au coeur d'Albufeira 1699\$

SPLÉNDEURS DU VIETNAM 7 au 26 fév. (circuit + visites + tous les repas) 3299\$

PRAGUE AUBAINE 2 au 9 mars, hôtel 3\* centre-ville (7 repas + tour de ville) 1129\$

ITALIE AUBAINE 2 au 9 mars (2 repas/jour, visites et excursions) 1699\$

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes  
Détenteur des permis du Québec

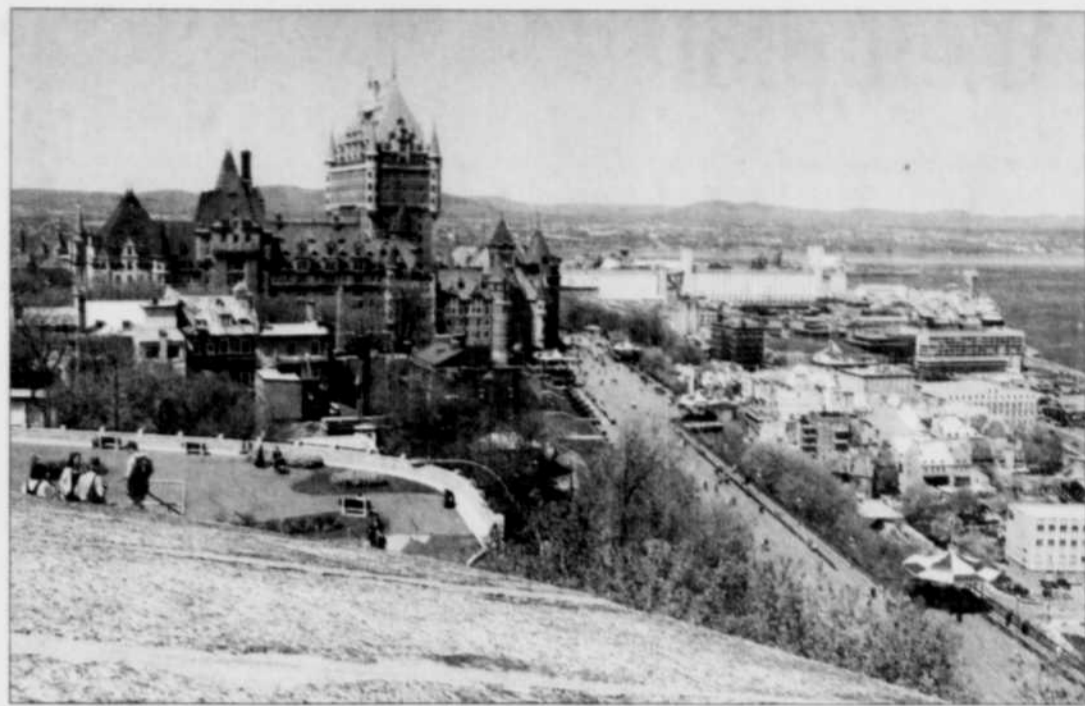
GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.  
174, Grande Allée Ouest,  
Québec G1R 2G9 1-800-463-1598

Québec et les environs: (418) 525-4585 1-800-667-6070

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Quand la psychologie s'en mêle

Depuis les événements du 11 septembre, toute la stratégie marketing de l'industrie touristique a dû s'adapter. La peur du terrorisme, l'insécurité dans les aéroports, les manchettes de guerre dans les journaux continuent d'alimenter l'inquiétude des touristes qui n'ont maintenant qu'une envie: rester tranquille à la maison. Donc en utilisant un peu de psychologie, Brian Richardson, vice-président de la branche Marketing et Communication du groupe Fairmont Hotels, s'est dit que, désormais, il fallait offrir aux vacanciers des lieux de refuge. Et parmi ceux-ci, il a ciblé deux hôtels: l'Empress in Victoria de Banff Springs et le Château Frontenac de Québec qui, selon lui, ont des profils qui collent à ce besoin nouveau des touristes. Sa nouvelle campagne publicitaire mettra donc l'accent sur des hôtels qui ont l'apparence de « sanctuaires ». Et ce, avec l'espoir que cette nouvelle stratégie fonctionne, car depuis les événements terroristes du 11 septembre, l'industrie hôtelière canadienne a perdu 780 000 nuitées. Des pertes qui totalisent 800 millions \$ selon la Commission canadienne du tourisme. Fairmont y va d'une offensive pour l'hiver et offre des forfaits ski et hôtel à partir de 315 \$ la nuit. La campagne de promotion de l'artiste Céline Dion dont la voix sert de trame sonore aux images de nos plus beaux sites touristiques. Un atout qui, espère-t-on, séduira les Américains.



Le Château Frontenac sort gagnant dans la catégorie établissement hôtelier.

Cet hiver, prenez la direction de Montréal avec



Votre forfait inclut :

- Transport aller-retour avec VIA RAIL Canada, départ de Québec
- Une nuit à l'hôtel du Fort
- Une partie de hockey des Canadiens de Montréal
- Le petit déjeuner buffet

Forfait à partir de 199\$ + taxes par personne en occupation double.

Autres villes de départ disponibles.



hospitalité Canada

Réservez dès maintenant au 1 800 665-1528

SONDAGE DU « GLOBE AND MAIL »  
Une note parfaite pour la Vieille Capitale

Pour une deuxième année, les lecteurs du *Globe and Mail* de Toronto, dont le tirage atteint 340 000 copies, ont choisi la région de Québec comme destination de vacances numéro un dans la province. Les lecteurs devaient choisir les hôtels, les attraits touristiques et les destinations de vacances les plus appréciées dans les régions suivantes : Ouest canadien, Ontario, Québec et provinces maritimes. Pour le Québec, la région de Québec a obtenu une note parfaite ! Elle a été désignée « destination préférée », le Vieux-Québec a obtenu la faveur de la majorité des lecteurs et le Château Frontenac sort gagnant dans la catégorie établissement hôtelier. Rappelons que cette publication organise depuis trois ans un concours et un sondage auprès de ses lecteurs et leur demande d'apprécier les divers attraits, activités, destinations et hôtels à travers le Canada.

<b>Paradise Carnival</b> Dép. 13 janv. 2002 Croisière, taxes et vol	1119\$	<b>1097\$*</b>
<b>Paradise Carnival</b> Dép. 27 janv. 2002 Croisière, taxes et vol	1119\$	<b>1097\$*</b>
<b>Victory Carnival</b> Dép. 06 janv. 2002 Croisière, taxes et vol	1154\$	<b>1129\$*</b>
<b>Victory Carnival</b> Dép. 13 janv. 2002 Croisière, taxes et vol	1154\$	<b>1129\$*</b>
<b>Triumph Carnival</b> Dép. 19 janv. 2002 Croisière, taxes et vol	1154\$	<b>1129\$*</b>
<b>Triumph Carnival</b> Dép. 26 janv. 2002 Croisière, taxes et vol	1154\$	<b>1129\$*</b>

\*Port d'attache Miami

**Carnival**  
À chacun son plaisir!

Cap-Rouge 877-8070  
St Nicolas 831-3045  
St-Marie de Beauce 387-5556  
Québec 842-3012

Membre du groupe **VASCO** [www.voyagevasco.com](http://www.voyagevasco.com)

Franchises disponibles 1 800 708-8868

**Suez** Rendez-vous des Québécois  
Au Suez Oceanfront Resort sur l'océan,  
18215, rue Sunny Isles, Miami Beach

200 chambres avec réfrigérateur,  
300 pieds de plage, 2 piscines, 1 pataugeuse,  
restaurant face à l'océan,  
animation en soirée, télé en français.  
Appelez dès maintenant pour vous informer  
des spéciaux d'hiver. Places limitées.

APPELEZ SANS FRAIS: 1 800 327-5278  
[www.suezresort.com](http://www.suezresort.com)



ESCALADE. PARAVOILE.  
NAGE AVEC LES RAIES.  
LE TOUT SANS GREVER VOTRE BUDGET...  
ET POURTANT, C'EST UNE CROISIÈRE!

3 & 4 NUITS DANS LES BAHAMAS	4 & 5 NUITS DANS LES ANTILLES	7 NUITS DANS LES ANTILLES	10 & 11 NUITS DANS LES ANTILLES
<b>289\$</b>	<b>289\$</b>	<b>724\$</b>	<b>1014\$</b>

Les croisières de Royal Caribbean ont tout pour être exceptionnelles.  
Mais à ces prix, elles sont carrément uniques!



Faites l'expérience d'une croisière virtuelle! Cliquez [royalcaribbean.com](http://royalcaribbean.com) et... évadez-vous!

La liberté d'agir **AMERICAN EXPRESS** Voyage  
Place Laurier, Sainte-Foy (418) 658-8820

"Tout est dans la façon de s'y rendre!"<sup>MD</sup>

vacances  
AIR CANADA

Destination vedette

La fiabilité du service d'Air Canada  
Pré-sélection des sièges  
Durées flexibles

Aéroplan 1,500 milles Aéroplan\* à l'achat d'un forfait hôtel

Spécial!  
Réservez avant le 30 nov. et économisez jusqu'à 1500\$ par couple, par semaine

Sandals

Les complexes les plus luxueux des Antilles représentent également la formule tout-compris à son meilleur! Vraiment tout est inclus: les pourboires, les transferts, les divertissements, une gamme sans fin de sports nautiques et terrestres tels que le ski nautique, la plongée sous-marine, le golf (Jamaïque et Ste-Lucie), des plages de sable blanc, des chambres et suites avec vue sur la mer, service de conciergerie, 44 restaurants spécialisés vous offrant un repas entouré de romantisme avec service de gants blancs et au moins 4 restaurants par propriété, collations et boissons de marque servies à volonté et à toute heure. Les services du spa sont disponibles et ne sont pas inclus.

<b>Sandals Dunn's River Golf Resort &amp; Spa</b> Tout-Compris (Chambre de luxe) 22 décembre 5, 12, 19, 26 janvier 2149\$ 1 semaine 2369\$ 1 semaine	<b>Sandals Ocho Rios Resort &amp; Golf Club</b> Tout-Compris (Chambre de luxe) 22 décembre 5, 12, 19, 26 janvier 1899\$ 1 semaine 2189\$ 1 semaine	<b>Sandals Negril Beach Resort &amp; Spa</b> Tout-Compris (Chambre de luxe) 22 décembre 5, 12, 19, 26 janvier 2299\$ 1 semaine 2549\$ 1 semaine
<b>Sandals Halcyon St. Lucia</b> Tout-Compris (Chambre de luxe) 15 décembre 5 au 26 janvier 2419\$ 1 semaine 2799\$ 1 semaine	<b>Sandals Royal Bahamian Resort &amp; Spa</b> Tout-Compris (Chambre Royale) 2 décembre 6 au 27 janvier 2139\$ 1 semaine 2139\$ 1 semaine	<b>Sandals Antigua Resort &amp; Spa</b> Tout-Compris (Chambre de luxe) 15 décembre 5 au 26 janvier 2889\$ 1 semaine 2889\$ 1 semaine

Sandals Consultez votre agent de voyages!

Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix incluent les surcharges liées au type de change. Suite aux modifications incessantes du calcul des taxes aeroportuaires les tarifs pour voyager sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées et la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures de Sandals, Croisières et Aéroplan et à nos sites Internet pour plus d'informations. Sandals Air Canada est la marque déposée de Tourism Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 17 au 24 novembre 2001. Permis du Québec 1-800-363-8822 est une marque déposée d'Air Canada.

DANS VOS VALISES

# Le soleil: mode d'emploi

Pour bien profiter de toutes vos destinations soleil, il est important d'apporter dans votre valise une crème solaire et une lotion hydratante pour protéger votre peau des rayons UV.

Les dermatologues le recommandent, on ne devrait jamais s'exposer au soleil sans une protection FPS 15 minimum.

Mais si l'on doit protéger sa peau du soleil, on doit aussi la préparer avant de partir afin d'obtenir ce beau hâle doré tant recherché. Si vous projetez des vacances dans le Sud cet hiver, procurez-vous une crème exfoliante et utilisez-la régulièrement sous la douche pour éliminer les peaux mortes.

SABLER LA PEAU

Il existe différentes formules d'exfoliant pour le corps : certaines sont en crème, en gel ou en lotion moussante et contiennent des granules qui permettent de sabler en douceur la peau, favorisant l'évacuation des particules de peau sèche qui se logent sur l'épiderme. Une peau bien exfoliée permettra une meilleure pénétration de la crème solaire. Elle sera mieux protégée et moins susceptible de se desquamier en bronzant.

Bien qu'il soit important après la baignade d'appliquer à nouveau de la crème solaire, on suggère de s'en couvrir entièrement le corps 20 à 30 minutes avant de s'exposer au soleil. La crème ayant eu le temps de pénétrer, vous serez mieux protégé. Pour les peaux normales, un FPS 15 est recommandé.

Toutefois pour les personnes au teint très clair, il est conseillé d'utiliser les premiers jours un FPS plus élevé, 30 ou plus selon sa tolérance au soleil.

PAS DE PARFUM SOUS LE SOLEIL

N'utilisez pas de parfum avant de vous exposer au soleil. L'alcool contenu dans les parfums exacerbe les rayons du soleil et peut favoriser les brûlures.

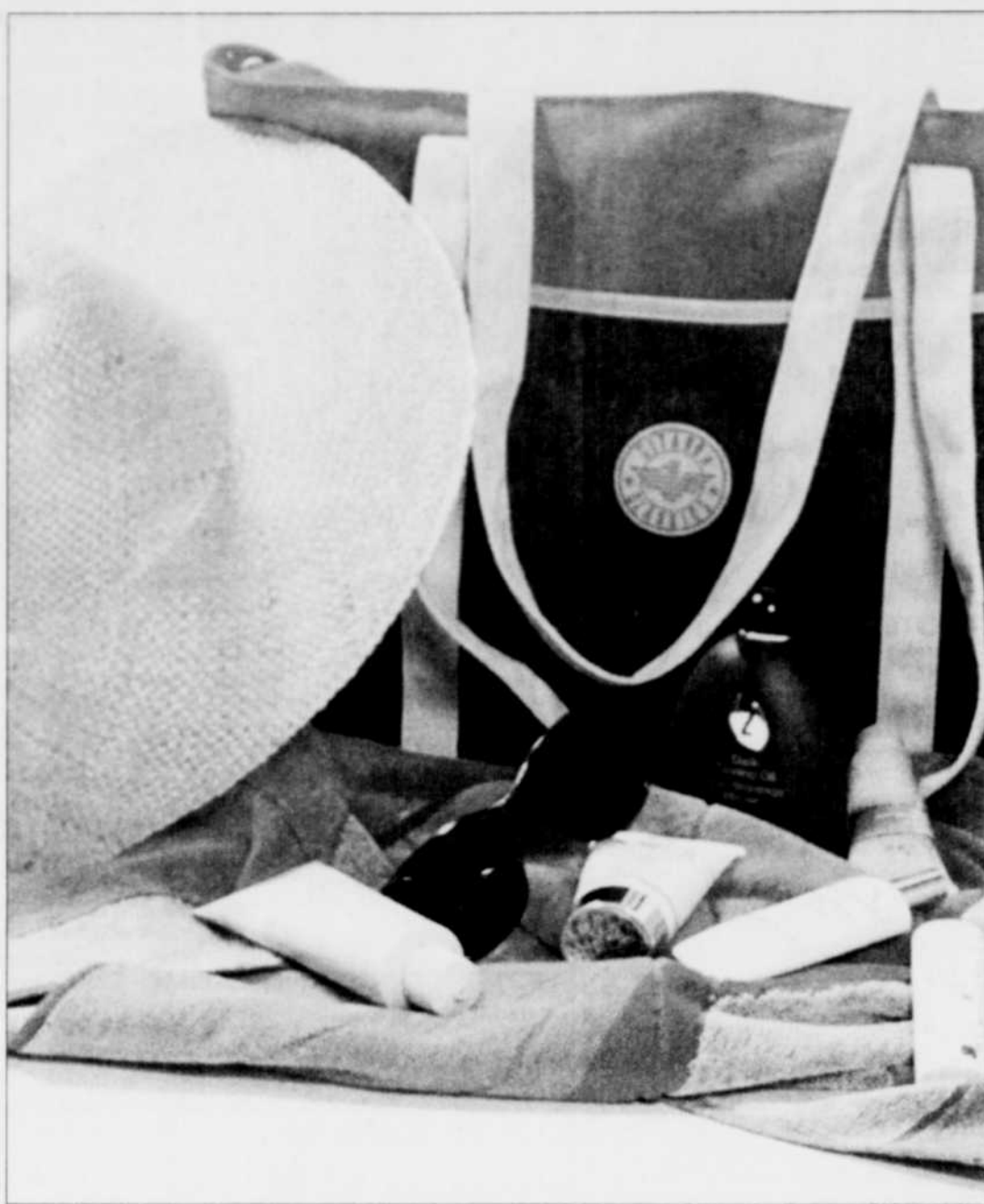
N'oubliez pas les zones fragiles, comme le nez, la raie des cheveux, le lobe des oreilles et le dessus des pieds. Par ailleurs, comme il est difficile de s'appliquer seul de la crème solaire dans le dos par exemple, certaines compagnies de cosmétiques proposent des écrans solaires en format vaporisateur. Pratique, on peut en appliquer facilement au besoin. D'autre part, si les crèmes solaires assurent une certaine protection, il est souhaitable d'éviter les rayons ardents du soleil entre 11h et 15h. Profitez de cette période pour vous reposer à l'ombre ou pour faire des visites touristiques, coiffé d'un chapeau. À l'ombre sous les palmiers ou sous un parasol, méfiez-vous des reflets du soleil sur l'eau ou sur le sable.

APRÈS LE SOLEIL, LA DOUCHE

Après une exposition au soleil, prenez une douche ou un bain pour enlever les résidus de crème solaire et utilisez une lotion après-soleil pour hydrater la peau. Certaines crèmes hydratantes après-soleil contiennent des huiles essentielles aux propriétés rafraîchissantes, qui calment l'effet de chaleur. Au retour du voyage, poursuivez l'application de la crème hydratante sur le corps : cela prévient la desquamation et contribue à prolonger le bronzage.



Sylvie Corriveau  
Collaboration spéciale



Il est recommandé d'appliquer la crème solaire 20 à 30 minutes avant de s'exposer au soleil.

Centre de croisières  
Licence du Québec  
Pour les vacances de vos rêves

## Asie et Trans-Pacifique

PRINCESS

Groupe Francophone • Départ Accompagné  
11 avril 2002 • 48 jours  
de Bangkok à San Francisco

Tous compris à partir de 6 025 \$Can!  
Incluant le vol aller-retour de Montréal!

La première partie de la croisière comprend le Sud-Est asiatique ainsi qu'une visite complète du Japon avec escales à Tokyo, Nagasaki, Hiroshima, Okinawa et Iwo Jima. Ensuite, la portion trans-pacifique vous permettra de découvrir les endroits clés du Pacifique au cours de la Dixième Guerre Mondiale dont les îles Midway, Guadalcanal et Pearl Harbor. Joignez-nous pour une aventure à bord du Regal Princess!

Recevez jusqu'à 300 \$US/cabine en argent pour dépenser à bord pour réservations faites avant le 15 décembre\*

\*par pers. en occ. d'île, incl. taxes et vols de Montréal en dollars can. et selon la disponibilité au moment de la réservation. Prix/taxes sujets à changements

(418) 529-2003  
1-800-350-2003 www.croisiere.ca

cyberpresse.ca

ÉTEND SON RÉSEAU: PLUS DE 500 JOURNALISTES ET COLLABORATEURS À TRAVERS TOUT LE QUÉBEC

MONTRÉAL • QUÉBEC • TROIS-RIVIÈRES • OTTAWA-GATINEAU • SHERBROOKE • CHICOUTIMI • GRANBY

Incursion Voyages a déménagé pour marquer son 10<sup>e</sup> anniversaire!

Nous sommes maintenant à Sainte-Foy. Pour fêter ça, notre agence vous propose une promotion exclusive pour toute réservation faite avant le 31 décembre 2001:

1 Un cellulaire gratuit d'une valeur de 200\$ pour tout achat de plus de 200\$\*

2 Remboursement de toutes les sommes versées 60 jours avant le départ pour toute cause non assurable\*\*. Ceci s'applique sur nos produits « Les voyages du Bel Âge ».

Pourquoi chercher plus loin? Chez Incursion vous pouvez acheter tous les produits de voyages disponibles sur le marché, en groupe ou en individuel.

Téléphonez-nous ou venez nous voir! Demandez notre brochure gratuite.

\* Soumis à nos conditions et disponibles à nos bureaux

2480, ch. Ste-Foy (angle Ch. Ste-Foy et Du Vallon)

VOISIN DE IGA PÉPIN  
Sainte-Foy (Québec) G1V 1T6  
Tél.: (418) 687-2400 • Téléc.: (418) 687-1414  
Téléc. gr.: (418) 688-7760 • 1 800 667-2400  
Courriel: incursion@videotron.ca

## Une ville voit son avenir dans la pleine lune

HOI AN, Vietnam (AP) — À tous les mois, quand la lune est pleine, les rues étroites de cette ville riveraine sont livrées à la seule lumière des lanternes de soie multicolores.

Dès lors, le piéton qui déambule dans le vieux quartier de Hoi An, est véritablement transporté dans le passé en voyant apparaître à l'intérieur luisant des vitrines, les poutres de bois d'antan et les vieux meubles de teck sculptés, typiques des années 1800.

Il faut dire que cette ville est une véritable antiquité et qu'elle voit son avenir dans la préservation méticuleuse de son passé. Et la pleine lune est l'occasion pour Hoi An de célébrer cet héritage, d'expliquer Vo Phung, directeur du Centre de la culture et de l'information de Hoi An.

« Nous avons commencé ces célébrations il y a trois ans, et nous nous sommes aperçus que les touristes les appréciaient grandement », dit-il.

Du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, la ville était un port international florissant où se rencontraient marchands asiatiques et européens faisant le commerce de la soie, de la cannelle, de la laque et du bois d'œuvre.

Les salles de réunion compliquées des Chinois, les temples bouddhistes aux fresques fantastiques et les ponts couverts japonais sont autant d'œuvres architecturales léguées par les commerçants venant de Chine, du Japon, de Malaisie et d'ailleurs qui sont jadis venus s'installer dans cette ville.

Mais graduellement, la rivière Thu Bon s'est ensablée, le port aussi et une autre ville située tout près, Da Nang, pris la relève comme grand centre commercial. À l'aube du XX<sup>e</sup> siècle, la grandeur d'Hoi An n'était plus qu'un lointain souvenir.

HOI AN REVIT

Mais Hoi An revit. L'année dernière, elle obtenait la protection des Nations unies comme site de Patrimoine mondial et ses dirigeants font tout pour s'opposer à la modernisation, peu importe les critiques des résidents qui trouvent la réglementation par trop contraignante.

« Les choses s'améliorent depuis que les touristes nous ont découverts, et maintenant que nous avons l'argent pour rénover nos maisons, on ne veut plus nous laisser faire », déplore Nguyen Thi Linh, propriétaire d'un petit magasin de confection sur mesure.

Une fraction seulement des quelque deux millions de touristes qui viennent à Hanoi, ou Ville d'Ho Chi Minh, visitent également le centre du pays. Ce qui a amené les autorités du Vietnam, en août dernier, à lancer une campagne touristique invitant les voyageurs à visiter l'intérieur.

Pour plusieurs cependant, cet intérieur est profondément associé à la guerre du Vietnam. Pas étonnant que les premiers touristes dans la région furent les anciens combattants. Mais la région a bien davantage à offrir que des souvenirs de champs de batailles.



NOUVEAU!

VACANCES TOURBEC • UN POINT C'EST TOUT!

RESERVEZ DÈS MAINTENANT ET PROCEDEZ-VOUS NOTRE GARANTIE DE REMBOURSEMENT AVEC NOTRE NOUVELLE POLITIQUE D'ANNULATION

La Jamaïque		DÉPARTS DE MONTRÉAL	
		1 SEM	2 SEM
RUNAWAY BAY ★★★	21 décembre	1568\$	2518\$
ROYAL DECAMERON	28 décembre	1758\$	2308\$
Formule Club Chambre standard • Section Jardin	4 au 18 janvier	1418\$	2058\$

Prix par pers. en occ. double taxes incluses. Valables sur certains vols pour les nouvelles réservations à partir du 17 novembre 2001. Places limitées.

CENTRE-VILLE DE QUÉBEC 30, boul. René-Lévesque Est 522-2791 • 1 800-363-5523

CHARLESBOURG 4545, Henri-Bourassa (Complexe Loblaw) 627-1717 (OUVERT LE DIMANCHE)

SAINTE-FOY Place des Quatre-Bourgeois, 2<sup>e</sup> étage 656-6555 • 1 888-656-6555

vacances tourbec NOLITOUR VACANCES

exotik Membre du groupe Intair

TOUJOURS PLUS... OFFRES SPÉCIALES

CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

VOYAGES VASCO SPATIAL • Neufchâtel 842-3012 • 888-842-3012

VOYAGES PARADIS CARLSON WAGONLIT • Ste-Foy 659-6650

VOYAGES PARADIS CARLSON WAGONLIT • Charlesbourg 627-0911

CLUB VOYAGES ALFA • Ste-Foy 653-6099 • 877-451-4532

VOYAGES PLEIN SOLEIL • Loretteville 847-1023 • 888-847-1014

VOYAGES SILLERY • Sillery 687-4172 • 877-687-4172

CLUB VOYAGES QUÉ-BOURG • Charlesbourg 626-3061 • 800-288-7371

VOYAGES EN LIBERTÉ • Ste-Foy 653-6110 • voyagesenliberte@videotron.ca

VACANCES TOURBEC • Québec 522-2791 • 800-363-5523

VOYAGES OPTIMUM • Ste-Foy 652-2400 • 877-652-2400

CLUB VOYAGES DIRECTIONS • Beauport 667-0044 • 800-307-0044

CLUB VOYAGES PLACE LAURIER • Ste-Foy 651-8108 • 877-451-8108

CLUB VOYAGES FLEURY • Québec 628-7801 • 800-668-7801

BON VOYAGE CHARNY • Charry 832-4646 • 888-606-4646

CÔTE D'AZUR  
CANNES  
CANNES BEACH RESIDENCE (appartement)  
22 JOURS à partir de \$1049  
29 JOURS à partir de \$1219

ESPAGNE  
TORREMOLINOS  
HOTEL FLAMINGO 10 jours/14 repas à partir de \$999  
HOTEL CERVANTES 10 jours/14 repas à partir de \$1049  
HOTEL BEACH CLUB 10 jours/20 repas à partir de \$1099

BALI  
MELIA BALI 15 JOURS/11 REPAS à partir de \$2199  
BALI TROPIK TOUT-INCLUS 15 JOURS/33 REPAS à partir de \$2199  
BALI - HONG KONG 14 JOURS 9 ou 26 REPAS\* à partir de \$2499

PROMO PARIS  
2 NUITS À PARIS POUR SEULEMENT \$99 INCLUANT HÉBERGEMENT, TRANSFERTS et PETITS-DEJEUNERS

PROMO ESPAGNE  
4 SEMAINES POUR LE PRIX DE 3

BENAL BEACH ET JUPITER MINERVA \* APPLICABLE POUR CERTAINES DATES EN NOVEMBRE 2001 ET JANVIER 2002

PARIS vols/hôtel/transferts (incl. petits-déjeuners) 8 JOURS à partir de \$929

CIRCUIT ANDALOU et séjour à Fuengirola 17 JOURS 28 REPAS à partir de \$1849

FANTASIE BALINAISE 19 JOURS 21 ou 30 REPAS\* à partir de \$2949

Les tarifs incluent: vol aller-retour de Montréal, hébergement, repas mentionnés, transferts et taxes NAVCAN • Les conditions générales des brochures "Méditerranée et Asie Sensationnelle" 2001-2002 s'appliquent. Permis du Québec.

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## FORFAITS ET IDÉES CADEAUX

### LA FORFAITERIE:

Les boutiques La Forfaiterie de Place Laurier (651-8945), de Place Fleur de lys (529-0550) et des Galeries de la Capitale (628-9327) vous offrent plus de 300 forfaits (resto-hébergement-activités) dans les plus beaux coins du Québec. Offert dans des présentations originales. Nos forfaits s'offrent bien en cadeaux.

### ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU:

Transport, hébergement au Manoir Richelieu, 3 repas-buffet, 18 et 19 nov., 1er et 2 déc., 8 et 9 déc. Toutes les fins de semaine du 19 et 20 janvier au 25-26 mai. 99\$ (taxes incluses). Mon agence 686-0049.

### NOËL AU MANOIR RICHELIEU:

Transport, hébergement (2 nuits) au Manoir Richelieu, 2 soupers, 2 déjeuners, 24, 25 et 26 déc. (219\$), 27, 28 et 29 déc. (189\$), taxes incluses. Mon agence 686-0049.

## BAS-ST-LAURENT

### HÔTEL RIMOUSKI:

En bordure du fleuve St-Laurent, à 2 min. du centre-ville. Piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercices, massothérapie, restaurant, café internet, etc. Plusieurs forfaits : détente, motoneige et ski, etc. Rés. : 1-800-463-0755. www.hotelrimouski.com

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUBERGE ESTRIMONT:

Face au Mont Orford. Forfait ski 2 nuits, 2 déj., 1 souper 5 services, 2 j. de ski à partir de 230\$/p./occ. double. Autres stations de ski sur demande. Forfait romantique 2 nuits, à partir de 242\$/p./occ. double. Autres forfaits : détente, gastronomie, activités physiques, piscines int. et ext. Chauffée à l'année, etc. Chambres régulières, supérieures et suites. Certificats-cadeaux disp. 1-800-567-7320. www.estrumont.qc.ca

### AUBERGE GEORGEVILLE 1889:

La magazine «North American Inns» vient tout juste de voter l'Auberge Georgeville parmi les 3 auberges les plus romantiques au Canada. Afin de célébrer cela, nous lançons notre forfait de 2 jours à 275\$, incluant les week-ends et la gastronomie! Quel merveilleux cadeau pour Noël! Demandez notre dépliant du Réveillon gala du jour de l'an, nos forfaits de 50\$, nos certificats-cadeaux, CAA, prix Quatre Diamants, Grand Prix Tourisme. «Excellent»... La Presse, SRC, Gazette. 1-888-843-8686. www.fortune1000.ca/georgeville

### AUBERGE LES PIGNONS VERTS:

Site exceptionnel à découvrir! Vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoît, lac Memphrémagog, Mont Owl's Head. S. bains privée, cuisine raffinée, apportez votre vin. Prés de Magog. (819) 847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

### AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★★

Auberge classifiée 4 étoiles face au lac Brome, 38 chambres et suites, 22 avec foyer, saunas et bain tourbillon, salles de réunion de 10 à 100 personnes, cuisine raffinée, boutiques de mode et antiques à Knowlton à 6 km, une des dix plus belles villes du Canada, selon Country Life. Centres de ski à proximité: Glen, Bromont, Sutton. Forfaits chambre/repas à partir de 175\$ pour 2, service inclus. Rabais 50% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en pam en semaine. Plusieurs forfaits disp. dont Forfait romantique et Forfait ski. Souper concert Chantons Noël 2 et 16 déc. Certificats-cadeaux. Membre CAA, 572, Lakeside, lac Brome, out. 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 1-888-922-0404, www.aubergequilliams.com

### AU LION D'OR: ★★★★★

Magog-Orford, médaille d'Or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. A partir de 77,50\$ p.p. occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Disponibles bain tourbillon et foyer. Relais santé, massage esthétique. Rés. sans frais: 1-877-843-6000. www.auliondor.com

### DOMAINE DES BOISÉS DE LEE FARM:

Relais gourmand et hospitalité dans un cadre historique 1810, aux frontières du Vermont. Forfait Romantique. 195\$ pour 2 + tx (dîner 5 serv., nuitée et pdg) www.leafarm.com. Appelez Marianne. 819-876-5115.

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### FORFAITS DRUMMONDVILLE, Hôtel & Suites LE DAUPHIN: \*\*\*\*

Nous avons un forfait pour vous, comprenant: hébergement, repas, activités à partir de 51,95\$/pers. Spectacle La Magie de Noël (décembre). Forfait Culturel, forfait Tourbillon de rose, Familial, Escapade, Village québécois d'Antan ILLUMINÉ (du 21 décembre au 6 janvier 2002), Équitation, forfait santé Douce-Evasion, Motoneige, Ski de fond, restaurant «Le Globe-trotter», Bar d'ambiance. NOUVEAU! Piscine intérieure, SPA, salle d'exercice et Centre de santé Relais-Détente. Pour réservations et renseignements 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

## CHARLEVOIX

### AUBERGE AU PETIT BERGER:

Forfait le temps d'une paix, destination La Malbaie, Pointe-au-Pic, chambres rustiques ou de grand luxe, bain tourbillon, foyer, vue fleuve, 5 min. du Casino. Forfait ski, accessible en motoneige via sentiers provinciaux. A partir de 65\$, 1 ou 2 pers., p. déj. inclus. 1-800-314-4428. www.quebecweb.com/petitberger

### AUBERGE DES SABLONS: ★★★★★

Au bord du fleuve, vue impressionnante. Cette auberge romantique vous enchantera par son décor, sa cuisine et la qualité de son hébergement. Découvrez nos forfaits des Fêtes et d'hiver. 1-800-267-3594. www.quebecweb.com/sablons

### AUBERGE CHAMPÊTRE: LA GRANDE MAISON:

À Baie-Saint-Paul, un plaisir authentique dans une belle maison victorienne du siècle dernier; couleur passion. La bonne table autour du foyer, chambres romantiques et centre santé. Offrez-vous des cadeaux: Centre de ski le Massif (à 15 min) • Ski de fond • Motoneige • Traîneaux à chiens • Coccooning www.grandemaison.com ou le 1-800-361-5575

### AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ superbe B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic: DÉTENTE, REPOS, vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit king. Prés du casino. Divers forfaits disponibles. De 44,50\$ à 94,50 p.p. occ. double. (418) 665-4377. www.aubergedonohue.com

### AUBERGE LA MISCOUTINE: ★★★★★

Petite auberge de 10 chambres, face aux Hauts Gorges. Héb. et p. déj. à partir de 37,50\$ p.p. Activités : motoneige, traîneaux à chiens, ski de fond et alpin. À 10 min. du Casino. Tél. : 1-888-801-0082 www.charlevoix.qc.ca/miscoutine

### AUBERGE LA PETITE MARMITE: ★★★★★

Petite entreprise touristique Or 1998 du Québec, près du fleuve à Pointe-au-Pic. Accueil et table renommés, ch. douillettes, spécial forfait automne souper-coucher-déj. à partir de 69,50\$/pers. occ. double, près du Casino, 1090, Richelieu. 1-888-marmite (627-6483) www.quebecweb.com/petitmarmite

### AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

À Baie-St-Paul, côtéz le fleuve et les montagnes. À 2 pas du centre-ville. Salons avec foyer et service de bar. Souper disp. selon la période. Chambre avec vue sur le fleuve, certaines avec bain thérapeutique. Skiez 2 jours au massif + 2 nuits + déj. à partir de 59\$/pers./nuit. Aussi disp. forfait détente sur place. 1-888-463-6030, www.cormoranbelleplage.com

### AUBERGE LE SUROUÛT: ★★★★★

Située au cœur des activités culturelles et nature, 5 chambres «super confort et décor», vue sur le fleuve, table gastronomique, terrasse, boutique, galerie. En PAM de 80\$, en B&B de 55\$/pers./occ. double. Les Éboulements 1-888-935-1401.

### AUBERGE LES SOURCES\*\*\* POINTE-AU-PIC:

Vue party de Noël à POINTE-AU-PIC. Nous vous proposons un séjour inoubliable dans une auberge de charme à 5 min à pied du Casino, le tout accompagné d'une très bonne table d'hôte 4 services. Seulement 80\$/pers. en occ. double y compris 10\$ de jetons. Tél. (418) 665-6952. www.aubergellessources.com

### AUBERGE SUR LA CÔTE: ★★★★★

Intime et chaleureuse, sur grand domaine fleuri, vue spectaculaire sur le fleuve. Dans les 500 meilleures tables du Québec, «Guide Debeur 2001». Forfait à partir de 179\$ pour deux pers., par jour, souper, coucher et déj. inclus. Châlet à louer, 6 personnes. Boul. des Falaises, La Malbaie. (418) 665-3972. charlevoix.qc.ca/surlocote

### HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO:

Égalez les longs mois d'automne par un séjour dans la région de Charlevoix et économisez en profitant de nos spéciaux. 1-Forfait Casino à 399,99\$/2 pers. incluant 2 soupers, 2 nuitées dans une chambre côté fleuve, 2 déjeuners, 2 bouteilles de vin et 150\$ en jetons casino. Valable du dimanche au jeudi, jusqu'au 13 décembre. 2-Reservez une nuitée en PAM/2 pers. (souper, coucher, déjeuner) à prix courant et obtenez 10\$ de jetons casino. Valable du dimanche au jeudi, jusqu'au 13 décembre. Information-réservation: 1-800-618-2112. www.quebecweb.com/petitmanoir

### LOCATION CHEZ JACK:

Châlets neufs, à 5 minutes à pied du mont Grand Fonds, entièrement équipés avec foyer, à prix modique, fin de semaine, semaine et au mois. Information: (418) 665-2035.

### MANOIR CHARLEVOIX:

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plonge sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino et golf à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 62\$ p.p./nt, 2 repas (tx en sus). 1-800-363-4413.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370, triskell@lesoleil.com

Annonce incomplète? DES LA PREMIERE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison valable par la direction.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### AUBERGE RESTAURANT LA GOBICHONNE:

A 40 min de Québec à Cap-Stignace, dans le 2e plus vieux village de la Côte-du-Sud, nous vous offrons une auberge de 8 chambres grand confort, avec superbe vue sur le fleuve. Cuisine exceptionnelle pour les plus fins palais. Plusieurs forfaits disponibles. Tél. (418) 246-5329 ou 1-800-757-5329. www.aubergedupetitcap.com

### LA PAYSANNE: L'ISLET-SUR-MER

A 2 pas du fleuve, 16 chambres grand confort. Ouvert jeudi, vendredi et samedi soir dimanche matin, déjeuner champêtre. Fête du beaujolais le 17 nov. (animation musicale). Inf.: 1-877-660-7276, 247-7276. www.aubergelapaysanne.com

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE CHAUMONOT:

Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique et romantique à St-François de l'I.O., forfait automne à partir de 69,50\$ /pers. occ. double, incluant souper, coucher et déjeuner. (418) 829-2735, 1-800-520-2735. www.aubergechaumonot.specialistes.com

### AUBERGE DU VIEUX PRESBYTÈRE:

St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723. www.presbytere.com

### AUBERGE LA GOËLICHE: ★★★★★

Forfait «coucher de soleil & fine cuisine» avec comme toile de fond le fleuve Saint-Laurent et la ville de Québec. Noël à la pointe de l'île, c'est magique! Informez-vous! Forfait disponible à partir de 59,50\$/pers. (418) 828-2248, 1-888-511-2248. www.goeliche.ca

### FORFAIT: ROMANCE ET GASTRONOMIE

L'auberge Le Canard Huppe vous propose un séjour de charme dans l'une de ses 17 chambres dont certaines avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon et lit baldaquin. Cuisine régionale raffinée. À partir de 87,50\$ p. pers. occ. double. Souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet inclus. Informez-vous ou 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.qc.ca

## LAURENTIDES

### HÔTEL ALPINE INN:

Sainte-Adèle, charmant petit hôtel de montagne, lauréat du premier prix dans la catégorie petit hôtel. Suites romantiques pour une évasion amoureuse. Grandes chambres champêtres, villégiatures avec lit king, bain tourbillon double, face à un foyer naturel. Châlet en bois rond muni d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon, petit déj. copieux dans la salle à manger Queen-Anne. Forfait souper inoubliable «Aux Tourtelles» lauréat du premier prix fine cuisine. Forfait «3 heures au paradis» incluant massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon ou «Spa Ofuro». Service de limo gratuit. www.hotelalpine.com ou tél. sans frais: 1-877-257-4630.

### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:

St-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Mérites 2000 hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceur. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillon, vue sur la montagne. Piscine int. 90', tourbillon géant, sauna, tennis, badminton, shuffleboard, basketball, piste cyclable. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure antistress, d'arlotage et anticellulite. Certificat-cadeau disponible. À partir de 39,50\$ déj. complet / 58,50\$ déj. et souper (p.p.o.), cuisine imaginative. Sans frais Canada/USA: 1-800-363-2483 www.spaexcelsior.com - hotel@spaexcelsior.com

### MIRAMONT-SUR-LE-LAC: ★★★★★

Un trésor caché dans les Laurentides, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord du lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Châlets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. Forfait «Féerie d'automne» à partir de 59\$ p.p./p./occ. double incluant deux petits-déjeuners et deux soupers par personne 2 nuits minimum sur semaine. Certificat-cadeau disponible. Salle à manger «Les Trois Canards» réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions, banquets. Activités: piscine intérieure chauffée, tourbillon, saunas, pédalos, canots, chaloupes, tennis. Réservez au 1-800-567-6707 ou (819) 327-3330. Web: www.miramont.com. 3199, chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2N0

## MAURICIE

### AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES (CAA):

À 4 km du village Ste-Flore, située sur une presqu'île. Pour vous: soins corporels par des thérapeutes professionnels, sablage, algothérapie, fangothérapie, hydrothérapie, massothérapie et soins esthétiques. Aussi, terrasse, spa ext. Grande piscine int., cuisine santé gastronomique, table d'hôte, chambres vue sur le lac et salle de réunion. Plusieurs forfaits! 100, lac des Neiges, Ste-Flore de Grand-mère. (819) 533-4518, 1-800-757-4519, www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca

### AUBERGE LE FLORÈS: ★★★★★

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «fin de semaine détente»: 259\$ par pers. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «galerie» à 188\$/2 pers. incluant souper table d'hôte, coucher, déjeuner, boîte à lunch, billet de ski, lauréat national du prestigieux Prix de l'Entreprise touristique. 1-800-538-9340. www.leflores.com

## MONTRÉAL

### DAYS INN BERTHIERVILLE:

Forfait Villeneuve au Days Inn Berthierville situé entre Trois-Rivières et Montréal, autoroute 40, sortie 144 ou sentier motoneige #3, 30 min de Montréal et 90 min de Québec. Forfait et location motoneige et VTT, pêche sur glace, internet. Billet entrée Musée Gilles-Villeneuve, tarif à partir de 59\$ pour 1 ou 2 pers. P. déj., buffet santé à volonté, 1-888-367-6853 ou contactez votre agent de voyages dayinn@logon.net. www.daysinnberthier.com

### HÔTEL MANOIR DES ALPES: ★★★★★

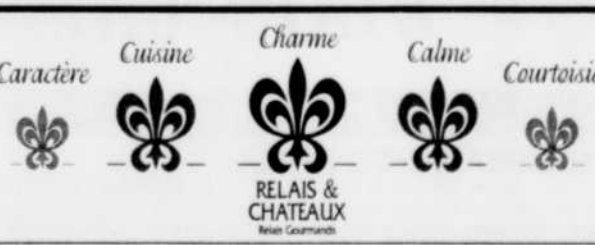
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

## OUTAOUAIS

### GÎTE LE QUATRE LANTERNES:

132, boul. St-Joseph à Hull, lantern@direct.com (819) 777-7755 1-888-977-7755. Prés du Casino, des pistes cyclables, des musées et restaurants.

## La fine fleur des maîtres hôteliers



## CHARLEVOIX / LA MALBAIE

### LA PINSONNIÈRE:

Table d'or du Québec 2001. Grands prix du Tourisme. Un petit paradis au bord du Saint-Laurent maintes fois ouvert toute l'année. Chambres élégantes, cuisine raffinée, coin riche en grands crus et service personnalisé. Pour se naviger: piscine intérieure et saunas de détente au mini-spa. Forfait aux fourneaux: venez cuisiner avec le chef Jeannot Lavioie. Certificats-cadeaux: pour faire grandement plaisir à Noël. Forfaits du Temps des Fêtes. 1-800-387-4431. www.lapinsonniere.com

## CANTONS-DE-L'EST

### AUBERGE HATLEY: ★★★★★

Relais & Châteaux au cœur des Cantons de l'Est. Venez profiter de l'automne à North Hatley et vous faire dorloter dans la seule auberge au Québec récipiendaire du prix 5 DIAMANTS AAA/CAA pour la salle à manger. Une des grandes caves à vin du Québec, sélection de plus de 1300 étiquettes. Plusieurs chambres avec foyer ou bois, vue sur le lac, balcon et/ou bain tourbillon. FORFAITS HORS-SAISON. Pour faire plaisir... le CERTIFICAT-CADEAU de l'Auberge Hatley RELAIS & CHATEAUX... Rés.: 819-842-2451 ou 800-336-2451; www.northhatley.com

## MONTÉRÉGIE

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY:

Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hostellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écrien de verdure où règnent calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands ports, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur les rives pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'écou de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél.: (514) 856-7787. Internet: www.lestroistilleuls.com

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

### AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, une bouteille de vin, chambre avec salle de bains privée, déjeuner, 159\$/2 pers. (418) 286-6958. extérieur de Québec: 1-800-933-7040 www.cheminduroy.com

### AUBERGE LA BASTIDE: ★★★★★

A 40 min de Québec. Forfait massage: souper/coucher/déj./1 massage thérapeutique incl. À partir de 139\$ p.p./Bordée par rivière, 7 ch. raffinées, s. de b. privée. Excellente table. De 19,95\$ à 29,95\$. Votre spécialiste d'activités plein air. 1-877-337-3796, (418) 337-3796.

### AUBERGE LES QUATRE-TEMPS LAC-BEAUPORT: ★★★★★

A 15 min de Québec, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon, piscine int. Forfait santé, réunion d'affaires. Châlet disponible. (418) 849-4486, 1-800-363-0379. www.aubergequatretemps.qc.ca

### BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: ★★★★★

De 2 à 8 chambres pour groupes de 4 à 30 personnes (et même 50!), au pied du mont St-Anne. Saunas, bains tourbillon doubles et foyers CAA/AAA. Gilles Ethier ou Carole (418) 826-3331 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site Internet. www.chalets-village.qc.ca

### CHALET LE VERSANT DU MASSIF:

A 5 min des pentes avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés pouvant loger de 2 à 30 personnes. Salle de réunion, jacuzzi, forfait ski. www.leversantdumassif.com 1-877-632-8575.

### DAYS INN QUÉBEC OUEST:

On voyage en paix. Days Inn Québec ouest, avec vue sur les ponts, 10 min. Vieux-Québec, voisin des grands centres d'achat. Tarif 65\$ pour 1 ou 2 pers. incluant p. déj. buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, cheque resto de 5\$, café/jus 24h, internet, appels locaux, stationnement. Enfants de 18 ans et moins sans frais. 77\$ taxes incluses. 1-800-463-1867 ou contactez votre agent de voyage: dayinn@globetrotter.net www.daysinn.com/canada



Envie d'un forfait champêtre?

# Auberges et hôtels du Québec

## BAS-ST-LAURENT

### HÔTEL LEVESQUE: ★★★★★

Dans un décor exceptionnel, découvrez la fine cuisine régionale et le confort de l'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup. Centre de villégiature et de congrès, 90 chambres et suites, restaurant familial La Terrasse, salle à manger gastronomique La Distinction, centre de santé L'Estuaire. Forfaits disponibles, dont «santé», «escapade», «motoneige». Réservations: 418.862.6927 ou 1.800.463.1236. hotel@hotellevesque.com www.hotellevesque.com

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### AUBERGE GODEFROY: ★★★★★

À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Plusieurs forfaits pour vous plaire: détente, tête-à-tête, santé, évasion... Centre de santé, fine cuisine, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de conditionnement physique, etc. Rés.: 1-800-361-1620.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES: ★★★★★

L'auberge est actuellement fermée afin de se rafraîchir une besouille pour la prochaine saison estivale. C'est donc dans des chambres complètement rénovées que nous vous accueillons lors de notre réouverture au mois d'avril prochain. Pour la saison des fêtes, pensez offrir un certificat-cadeau à notre auberge. www.aubergedesfalaises.com, 1-800-386-3731

### AUBERGE LA PIGNORONDE: ★★★★★

Jusqu'au 15 décembre, offrez-vous la plus belle vue de Charlevoix à l'Auberge La Pignoronde de Baie-Saint-Paul, située à moins d'une heure de Québec. Son forfait «Symphonie d'automne» et sa nouvelle table d'hôte où s'exprime tout le terroir de Charlevoix: veau et agneau, fromages, lison et perdrix de Charlevoix. Prix à compter de 99\$ incluant 2 déjeuners complets et le souper table d'hôte du premier soir. Prix week-end (vendredis et samedis): 119\$ par personne. Piscine intérieure et foyer. Salles disponibles pour réunions et réceptions. Suite de luxe, avec bain thérapeutique disponible. Tél. (sans frais) : 1 888 554-6004. Courriel : auberge@charlevoix.net www.aubergelapignoronde.com

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR DES ÉRABLES: ★★★★★

Offrez-vous un séjour automnal mémorable à seulement 35 minutes de Québec. Table de renom, chambres coquettes et suites luxueuses avec foyer. Forfait disponible à partir de 84\$/personne. Lauréat national Argent - Gastronomie, Grand Prix du tourisme 2001. Réservation et information: 1-800-563-0200 ou (418) 248-0100. www.manoirdeserables.com

### MANOIR LAC ETCHEMIN:

Découvrez le charme et les couleurs des Appalaches. Notre table offre une cuisine réconfortante, accompagnée d'une vaste sélection de vin. FORFAIT SPECIAL SEPTÈMBRE: évasion couleurs d'automne, romance, golf, affaires; à partir de 68,50\$. Buffet déjeuner du dimanche: 11,95\$. Réservation: 1-800-463-8489 ou (418) 625-2101. www.manoirlacetchemin.com

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 17 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires maniant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 87,50\$ p. pers. occ. double incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous ou 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.qc.ca

## MAURIC

VOYAGES

# Le malheur des uns...



Les voyageurs espagnols auraient préféré que l'augmentation de l'achalandage survenue en d'autres circonstances, mais ils profiteront quand même de la nouvelle manne.

Sylvie Lanteaume  
Agence France-Presse

LONDRES — Les professionnels du tourisme font bonne figure au World Travel Market, le salon mondial de Londres, mais le secteur est diversement affecté par les attentats du 11 septembre, le malheur des uns faisant une fois encore le bonheur des autres.

Dans l'immense centre de conférences où étaient rassemblés près de 5000 participants venus de 170 pays, les hôtesse vêtues de costumes folkloriques et les orchestres de musique traditionnelle tentaient mercredi de combattre la morosité ambiante, plus ou moins palpable selon les stands, disposés par région géographique.

Au rez-de-chaussée, le stand espagnol, pris d'assaut, bruissait de conversations enjouées, tandis qu'au premier étage, un sosie d'Elvis tentait d'arracher un sourire à une exposante américaine derrière un comptoir désert.

Selon Jean-Claude Baumgarten, président du Conseil mondial du voyage et du tourisme (WTTC), certains «lots de prospérité» sont apparus après les attentats du 11 septembre, comme l'Espagne, le Portugal et le Brésil, tandis que l'Égypte, la Turquie, le Maghreb et bien sûr les États-Unis étaient «très, très touchés».

«L'Espagne est un pays sûr, et ce que les gens veulent maintenant, c'est la sécurité», souligne Mme Bentura. Malheureusement, nous allons donc bénéficier (des attentats). Je dis malheureusement parce que, bien sûr, on aurait aimé bénéficier d'autres circonstances.»

Les visiteurs étaient rares aux stands des États-Unis, au lendemain

d'un nouvel accident d'avion à New York, dont l'annonce a semé la consternation parmi les exposants.

«C'était horrible. Tout le monde s'est arrêté de parler, et on entendait des "Oh mon Dieu, oh mon Dieu"», raconte Deirdre Cumberbatch, de la direction du Tourisme de la ville de New York.

### ILS REVIENDRONT

D'abord horrifiés à l'idée qu'il puisse s'agir d'un nouvel attentat, les professionnels du tourisme ont été soulagés d'apprendre que la thèse de l'accident était privilégiée. Toutes les personnes interrogées mercredi estimaient que l'impact économique de cet accident sur leur secteur serait très limité dans les temps.

Car, comme l'explique Scott Mills, porte-parole du WTTC, lorsque ce genre d'accident se produit, «il y a un choc. Après le choc, il y a une baisse de la demande des consommateurs, mais cette demande revient. Elle revient toujours», ajoute M. Mills, dont l'organisation rassemble les principales entreprises du secteur.

Les agents de voyages, qui reconnaissent avoir été touchés de plein fouet par la crise du secteur, tentent de réagir.

Spécialiste de la Méditerranée, et notamment d'Israël, Rafaël Trojman, tour-opérateur de Strasbourg, dans l'est de la France, a été «particulièrement touché» par la baisse de la demande et a licencié 12% de son personnel. «Les autres, on leur a demandé de prendre leur crédit de congés en attendant les bonnes périodes», ajoute-t-il.

«Mais vous savez, on a l'habitude», ajoute-t-il, bravahe. «Nous, les gens du voyage, on vend du rêve et on gère les cauchemars.»

# 100 ANS DE MAGIE



## Un billet magique pour une fête merveilleuse !

Achetez un billet **Park Hopper PLUS** de 7 jours et économisez **50 % sur un second billet.**

Vivez un rêve merveilleux avec votre famille durant la fête «100 ans de magie» de Walt Disney World. Nous avons remué ciel et terre pour créer cet événement spectaculaire d'une année entière, afin de rendre hommage à Walt Disney, celui par qui tout a commencé. Soyez vous aussi de la fête et découvrez de nouveaux divertissements et des défilés à couper le souffle dans tous nos parcs thématiques. Dès maintenant, et jusqu'au 20 avril 2002, à l'achat d'un billet **Park Hopper PLUS** de 7 jours à prix régulier, vous pouvez obtenir un second billet à 50 % de rabais. Vous profiterez de l'admission illimitée\*\* à Epcot, au parc *Magic Kingdom*, aux *Studios Disney-MGM* et au parc thématique *Disney's Animal Kingdom*, sans oublier les trois extraordinaires parcs aquatiques de Disney et plus encore ! Ne tardez pas, appelez votre agence de voyages dès aujourd'hui. Pour plus de renseignements, visitez [www.disneyworld.ca](http://www.disneyworld.ca).

**Offre d'une durée limitée. Appelez votre agence de voyages.**

WALT DISNEY World Resort  
EN FLORIDE



\* Les billets peuvent être achetés par des résidents canadiens seulement. Si l'une des deux personnes qui voyagent ensemble est un enfant, le rabais de 50 % sera accordé sur le prix du billet pour enfant. Les billets vendus dans le cadre de l'offre spéciale **Park Hopper PLUS** de 7 jours ne sont pas remboursables, ni échangeables contre un produit de valeur supérieure. Cette offre n'est pas disponible à l'extérieur du Canada. Période d'achat : du 22 octobre 2001 au 20 avril 2002. Les billets doivent être achetés par groupes de deux au moins. Les billets sont valables du 15 novembre 2001 au 30 avril 2002. Les droits sur les billets doivent être utilisés avant le 13 mai 2002, sur tous les billets achetés dans le cadre de cette offre. Les billets **Park Hopper PLUS** de 7 jours à prix régulier vendus aux États-Unis n'ont pas de date d'expiration.

\*\* On pourrait fixer des prix différents pour certaines activités ou certains événements.

© Disney

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES



## SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

### COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN TERRE:

Situé à Alma, redécouvrez les joies du plein-air. Paysages exceptionnels, site de villégiature, au centre de la région et des attraits majeurs, 31 chalets, condos meublés à louer... près des centres de ski... 1-888-289-3016.

### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.



# LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

## FLORIDE

### SHELL MOTEL: \*\*\*

1201/S. Federal Hwy. Hollywood, Florida 33020. À 5 min de la plage, près des services, restaurants, golf, tennis, courses. Piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), NFL, NFL, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise: «Propreté et tranquillité». Parlons français. Tél.: (954) 923-8085. Rés.: 1-800-547-0044. [www.shellmotelhollywood.com](http://www.shellmotelhollywood.com)

### VOYAGE LES VACANCIERS:

Florida, Golden Strand, luxueux condo sur la plage, 2 à 6 pers. Piscine chauffée. République dominicaine, El Valero, luxueux condo sur la plage, 2 à 8 pers. Prix 500\$/sem. et plus. Tél.: 514-365-8600. [www.lesvacanciers.com](http://www.lesvacanciers.com)



## ÉTATS-UNIS

### NEW YORK

#### MANHATTAN NYC HOTEL:

100\$/ch. occ. double, occ. simple 95\$. Suites 110\$ - 130\$. Situé sur rivière Hudson, secteur Centre Lincoln. 18 étages, vue rivière, cuisinette, à 5 min du centre-ville. Sécurité, calme, quartier luxueux. Riverside Tower, 80, Riverside Drive, NY 10024. Info et brochure 212-877-5200, ou 800-724-3136.

### VERMONT

#### HAWTHORN SUITES HÔTEL:

Super forfait B&B à Washington. 79\$ US/nuît, selon disp. L'hôtel le plus sélect et luxueux du grand Burlington (uniquement suites). Inclus: spacieuses suites à 2 chambres avec cuisine complète, copieux déjeuner-buffet, piscine intérieure et bain tourbillon. Bien situé, avec accès rapide au plus grand centre commercial du Vermont, réputé centre-ville, marché central et fine gastronomie. L'évasion parfaite... À 4 h de Québec. Ch. avec foyer et jacuzzi disp. Taxes non incl. 1-866-337-1616. [www.harthotels.com](http://www.harthotels.com)

## Forfait Nature-Plein air AVENTURE

### AUTOUR DU MONDE

#### KARAVANIER

7 à 28 j. Équateur janv., févr. Patagonie févr. Guadeloupe (kayak) janv., févr. mars. Népal mars, avr., oct. nov. Compostelle mai. Corse juin. Ladakh juil., Égypte janv., févr. Crête avr., mai, sept. Pérou avr. à sept. 877-477-0799 [www.karavanners.com](http://www.karavanners.com)

### RANDONNÉES - VOYAGES

#### CUBA du 2 au 9 février 2002:

Parcourir à pied la spectaculaire Vallée de Viñales à la découverte de scènes paysannes et marcher dans de jolis sentiers ombragés, tout cela bien sûr, en profitant des splendides plages de l'île. Découverte à pied de La Havane, visite d'une fabrique de cigares... Info: 514-524-5925 <http://pages.infinit.net/rpaq>

## Les étapes culturelles

théâtres • excursions • musées  
• galeries d'art  
• zoos • parcs et jardins

### VOYAGES EN AUTOCAR

#### VOYAGES JACQUES DUVAL:

Casino de Charlevoix (1 jour): 15\$ transport et un repas. Manoir Richelieu + Casino (2 jours): 12 et 13 janvier. Prix 99\$, transport et trois repas. Rivière-Éternité 15 décembre: crêches de Noël, prix 63\$, transport et souper. Permis du Québec. Voyages Jacques Duval 622-6222.



## ASSOCIATION DES RELAIS SANTÉ DU QUÉBEC

### BEAUCE

#### RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM:

Une expérience sensorielle incomparable. Entièrement rénové et agrandi. Vision et tendances toutes repensées d'ambiance et de services offerts en relais-santé. Exaltez vos sens grâce à une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants tels musique contemplative, huiles essentielles, conjugués à la chaleur et l'efficacité des massages et autres soins prodigués par nos thérapeutes professionnels. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous: prenez rendez-vous!

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370, [triskell@lesoleil.com](mailto:triskell@lesoleil.com)

Annnonce incomplète? DES LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

ESCAPADES

# Une pause dans la nature du Bas-Saint-Laurent

RIVIÈRE-DU-LOUP — Pendant que les oies blanches sont parties, croient-elles, vers de meilleurs ciels et que l'effervescence de la période des Fêtes n'est pas encore tangible, vous cherchez un moyen d'occuper vos temps libres ? Sachez que le « mois des morts » est loin de porter son nom au Bas-Saint-Laurent. À environ deux heures de Québec, via l'autoroute 20, offrez-vous une petite virée. Détente assurée.

Afin de fuir le béton et vous imprégner au plus vite du calme qui caractérise cette région, quittez la 20 et empruntez la 132, appelée la « Route des navigateurs », par laquelle, en longeant le fleuve Saint-Laurent, vous pouvez admirer plusieurs villages pittoresques, où le temps semble s'être arrêté. Par temps clair et sec, l'observateur a l'impression que les montagnes de Charlevoix se trouvent à portée de main. Un paradis pour les photographes, surtout grâce à la présence des îles du Kamouraska.

Prenez le temps de vivre et admirez les paysages encore rougis par l'automne tardif. C'est d'ailleurs cet aspect qui caractérise le Bas-Saint-Laurent ces jours-ci. Grâce à la collaboration de Dame Nature, plusieurs sentiers pédestres sont encore accessibles. Celui des Sept Chutes à Saint-Pascal, offre par exemple une vue imprenable sur les paysages environnants.

Et que dire du secteur du Platin à Rivière-du-Loup. Pour vous y rendre, vous devez traverser la rivière du Loup sur une immense passerelle qui d'où vous pourrez admirer une véritable chute en plein centre-ville. De l'autre côté, un panneau indicateur vous propose plusieurs choix de sentiers de différentes longueurs. La neige ap-



Marc Larouche

Collaboration spéciale

proche et vous compterez peut-être parmi les derniers à avoir pu les sillonner avant l'hiver !

DÉTENTE ASSURÉE

Après une journée de découverte nature, il est de mise de relaxer. La région renferme une multitude de centres de santé, qui proposent des soins divers, allant du massage aux bains tourbillons, de boues thérapeutiques, d'algues et j'en passe. À Rivière-du-Loup, les plus importants sont situés à l'Hôtel Universel (L'Essenciel) et à l'Hôtel Lévesque (L'Estuaire). Mais attention, laissez-vous tenter à vos propres risques, puis-que après, vous ne pourrez plus vous en passer.

Une récente étude réalisée en Amérique du Nord, confirme d'ailleurs que ce secteur est celui qui connaît la plus forte croissance dans l'industrie du tourisme. Les revenus des centres de santé ont augmenté de 129 % entre 1997 et 1999 aux États-Unis, pour des recettes totales de 5 MM \$. Vous pourrez vous procurer sur place des forfaits santé, que vous pourrez offrir à une personne chère à Noël.

Question de poursuivre dans la même veine, le Bas-Saint-Laurent regorge d'institutions muséales. Au musée François Pilote de La Pocatière, érigé à même l'ancien couvent des sœurs de la Sainte-Famille, bâti en 1925, vous devenez témoin de la vie en milieu rural au début du siècle. À Kamouraska, le musée de l'endroit, lui aussi abrité dans un couvent datant de 1851, raconte l'histoire de Kamouraska et de sa région.

À Rivière-du-Loup, le musée du Bas-Saint-Laurent propose l'exposition *Ossuaire* de l'artiste Caroline Monette. Aussi, l'artiste Gaétan Blanchet présente, à travers ses sculptures de bois, sa vision des événements du 11 septembre. Au menu, la bêtise humaine et la fragilité de la vie. À voir absolument, l'exposition multimédia de Georges Dyens, à l'intérieur de laquelle vous assistez à la création du monde. L'exposition de photographies anciennes de Stanislas Belle est aussi présentée. Pour voir le Québec de 1895 à 1925.

Fatigués ? Vous n'aurez que l'embaras du choix entre les nombreux restaurants et auberges qui proposent des spécialités régionales et de fine cuisine gastronomique, souvent, avec vue sur le fleuve. Que demander de plus ? Vous pouvez obtenir plus d'informations en communiquant en tout temps avec le service de Tourisme Bas-Saint-Laurent au 1-800-563-5268, ou en consultant le site Internet, à [www.tourismebas-st-laurent.com](http://www.tourismebas-st-laurent.com).



À Rivière-du-Loup, le secteur du Platin propose plusieurs sentiers boisés où on peut découvrir des petits coins de paradis, en contact direct avec la nature.



INFOGRAPHIE: PC / LE SOLEIL



Non loin de Cabano, la fromagerie Le Détour offre un fromage frais du jour.

COLLABORATION SPÉCIALE: MARC LAROUCHE

Le Soleil souligne le travail de ses camelots et les récompense pour leurs efforts!

En leur offrant 200\$ de chèques-cadeaux de Renaud Bray qui seront partagés parmi 10 camelots choisis au hasard à chaque semaine.

Les camelots **Gagnants** de cette semaine:

Richard Abel, St-Basile Sud	Jerry Boulay, La Malbaie	Merina Daigle, Québec
Simon Audy, Pointe-au-Père	Jocelyn Charette, Québec	Éric Poirier, Lévis
Samuel Bernard, Beauceville	Jean-Philippe Côté, Forestville	Sinisa Zunic, Québec
Amélie Bilodeau, L'Ancienne-Lorette		

Faites comme eux! Devenez camelots au Soleil, vous aussi vous pourriez gagner!  
686-3344 • 1 866 686-3344

LE SOLEIL GROUPE Renaud-Bray

OUVREZ UNE FENÊTRE SUR CYBERPRESSE

NOUVELLES  
ANNONCES CLASSÉES  
CHATS ET FORUMS  
HOROSCOPE  
MÉTÉO  
MOTEURS DE RECHERCHE

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

[www.cyberpresse.ca](http://www.cyberpresse.ca)

# C'est le moment de visiter Paris

## Le taux d'achalandage est en baisse partout

SUZANNE DALEY

New York Times News Service

■ PARIS — Si vous détestez les files d'attente et que vous ne faites jamais vos réservations au restaurant ou à l'hôtel à l'avance, le temps ne saurait être mieux choisi pour vous de visiter la France. Le taux d'achalandage est en baisse partout, que ce soit pour monter dans la tour Eiffel ou pour passer devant le tableau de la Joconde au Louvre.

À Paris, des porte-parole de l'industrie touristique affirment que les hôtels ont enregistré une baisse de 15 % de leurs réservations par rapport à l'an dernier et que les établissements les plus luxueux sont les plus touchés par cette diminution. Les hôtels les plus chers, soit ceux qui sont cotés quatre et cinq étoiles par le

gouvernement, ont perdu 30 % de leur clientèle depuis le 11 septembre, indique Christian Mantei, directeur général de l'Office du tourisme de Paris. Les hôtels des chaînes anglo-saxonnes comme Hilton et Holiday Inn semblent avoir le plus souffert, car la plupart de leurs clients sont américains, selon un rapport de MKG

Consulting, une firme de marketing hôtelier pour l'Europe dont le siège social est situé à Paris.

Les restaurants chics rapportent aussi de nombreuses annulations. Toutefois, bon nombre d'entre eux disent compenser par les réservations de dernière minute. Les tables ne sont pas encore vides.

« Oui, nous avons vraiment senti une différence au cours des trois dernières semaines », avouait récemment Béatrice Benoit, porte-parole pour l'hôtel deux étoiles Tour d'argent, qui surplombe la Seine. « Nous recevons beaucoup d'annulations, dont près de 80 % de la part de clients américains. Maintenant, il est même possible d'obtenir une réservation le jour même », a-t-elle ajouté.

Les touristes étrangers à Paris se rendent compte assez rapidement que la France a resserré ses mesures de sécurité, mettant en place un plan antiterroriste conçu vers le milieu des années 90, alors que le pays était la cible d'attentats algériens. Les rues — particulièrement autour des sites très en vue, des édifices gouvernementaux, des aéroports et des gares de train — semblent bondées d'agents de police arborant des vestes pare-balles.

### POUBELLES INUTILISABLES

Aucune poubelle n'est utilisable, car la ville les a équipées de couvercles en métal et de serrures pour éviter qu'elles ne servent à perpétrer des attentats à la bombe. Résultat, elles sont

maintenant entourées de petites montagnes d'ordures.

Les nouvelles mesures de sécurité dans les aéroports — même les plus petits — sont également très évidentes. Air France demande désormais une pièce d'identité comme un passeport au comptoir d'enregistrement et à nouveau à l'entrée de l'avion. Un seul bagage à main par personne est autorisé. Et la traversée des détecteurs de métaux est presque devenue dérisoire : la sensibilité des machines est telle qu'un blouson à fermeture éclair métallique suffit à faire déclencher l'alarme. Même les passagers les mieux vêtus quittent maintenant la zone de sécurité en manches de chemise avec dans leurs bras les souliers, la ceinture et les bijoux qu'ils ont été forcés d'enlever.

### ÎLES-DE-LA-MADELEINE

#### Une bonne saison estivale 2001

■ CAP-AUX-MEULES — L'Association touristique régionale des Îles-de-la-Madeleine dresse un bilan extrêmement positif de la saison 2001. Plus de 41 600 visiteurs ont été enregistrés pour les quatre mois d'été, du début juin à la fin septembre. C'est une hausse de 13 % par rapport à l'année précédente. L'Association évalue à 37 millions \$ les retombées économiques de la saison estivale. Les visiteurs y ont séjourné neuf nuits en moyenne, ce qui représente la durée de séjour la plus importante de toutes les régions touristiques du Québec. Pour chacune des trois prochaines années, l'Association prévoit une hausse de 5 % de l'achalandage de mai à octobre inclusivement. Malgré les impacts des attentats terroristes du 11 septembre sur l'économie mondiale, on fonde cette prévision optimiste sur la mise en service du nouveau bateau de croisières de la CTMA et sur les investissements promotionnels d'un nouveau fonds de développement touristique de trois millions \$ sur trois ans. (PC)

### Amateurs de WEB?

Retrouvez au

www.cyberpresse.ca

toutes les annonces classées du Soleil

LE SOLEIL



Amusez-vous sur notre plage que plusieurs considèrent comme la plus belle de Nassau. Jouez au golf sur notre parcours de niveau professionnel à normale 72. Détendez-vous dans les lits à colonnes de nos chambres Greathouses face à l'océan. Faites de la plongée ou du tuba au Stuart Cove Adventures juste à côté. Découvrez le style du Bahamas South Ocean.

Communiquez avec nous directement en composant le 1 (242) 362-4391 ou par courriel à [sales@southoceanbahamas.com](mailto:sales@southoceanbahamas.com). Site Internet: [www.southoceanbahamas.com](http://www.southoceanbahamas.com)

Spécial tout inclus à partir de 120\$ U.S. par personne en occupation double, taxes incluses.



### Hibiscus Inne Hotel

« Au cœur de Nassau! »

Spécial 4999\$\* US  
\* Plus taxes de 6%

- ✓ Chambres impeccables avec air climatisé et salle de bains privée.
- ✓ Restaurant sur place.
- ✓ À proximité des plages, magasins, etc.

Téléphone: (242) 361-7422 (242) 362-2480  
Télécopieur: (242) 361-7917 (242) 362-2480  
Courriel: [discountw74@hotmail.com](mailto:discountw74@hotmail.com)

## CIBC



Vous ne voulez pas spéculer sur les taux de change qui fluctuent!

Votre fonds pour les vacances se trouve dans un compte d'épargne en dollars US à intérêt élevé.

Vous avez de l'argent plein les poches!

Compte d'épargne EN DOLLARS US À INTÉRÊT ÉLEVÉ

Compte d'épargne en dollars US CIBC. Protégez votre argent contre les fluctuations de taux de change US en ouvrant un compte d'épargne en dollars US à intérêt élevé à la Banque CIBC. Vous êtes assuré d'un taux d'intérêt élevé, et plus vous épargnez, plus vos revenus d'intérêt seront élevés. Le nouveau compte d'épargne en dollars US CIBC est une excellente façon de disposer de vos dollars américains entre les voyages. De l'intérêt élevé et une protection des taux de change : des solutions simples et sensées™ pour vous simplifier la vie. Banque CIBC.

Pour obtenir de plus amples renseignements, appelez au 1 800 465-CIBC (2422), passez à votre centre bancaire ou visitez [www.cibc.com/francais](http://www.cibc.com/francais)

### LA VALEUR DU DOLLAR

#### UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Afrique Sud	6,1001	rand
Afrique fr.	468,86	franc CFA
Allemagne	1,3980	mark
Antilles angl.	1,6792	dollar
Argentine	0,6283	peso
Australie	1,2032	dollar
Autriche	9,84	shilling
Bahamas	0,6289	dollar
Barbades	1,2516	dollar
Belgique	28,83	franc
Bermudes	0,6353	dollar
Brésil	1,5925	real
Chili	449,78	peso
Colombie	1455,82	peso
Costa Rica	211,66	colon
Cuba	0,6289	peso
Danemark	5,3230	couronne
Égypte	2,6730	livre
Espagne	118,93	peseta
États-Unis	0,6289	dollar
France	4,6886	franc
Grèce	243,48	drachme
Haiti	15,8805	gourde
Hong Kong	4,9053	dollar
Inde	30,1950	roupie
Iran	1100,63	rial
Israël	2,7013	shekel
Italie	1384,00	lire
Jamaïque	29,5597	dollar
Japon	76,54	yen
Liban	951,89	livre
Maroc	7,2939	dirham
Mexique	5,81	peso
Nicaragua	8,66	cordoba
Norvège	5,6053	couronne
Nouv.-Zélande	1,4851	dollar
Pakistan	38,74	roupie
Pays-Bas	1,5752	florin
Pérou	2,1706	sol
Philippines	32,74	peso
Porto Rico	0,6289	dollar
Portugal	143,31	escudo
Rép. domin.	10,31	peso
R. Tchéque	23,7082	koruna
Roumanie	19418,2390	leus
Royaume-Uni	0,4372	sterling
Russie	18,6918	rouble
Singapour	1,1482	dollar
Sri Lanka	57,61	roupie
Suède	6,6651	couronne
Suisse	1,0506	franc
Tunisie	0,9150	dinar
Turquie	1014150,94	lire
Union europ.	0,7148	euro
Venezuela	467,61	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.